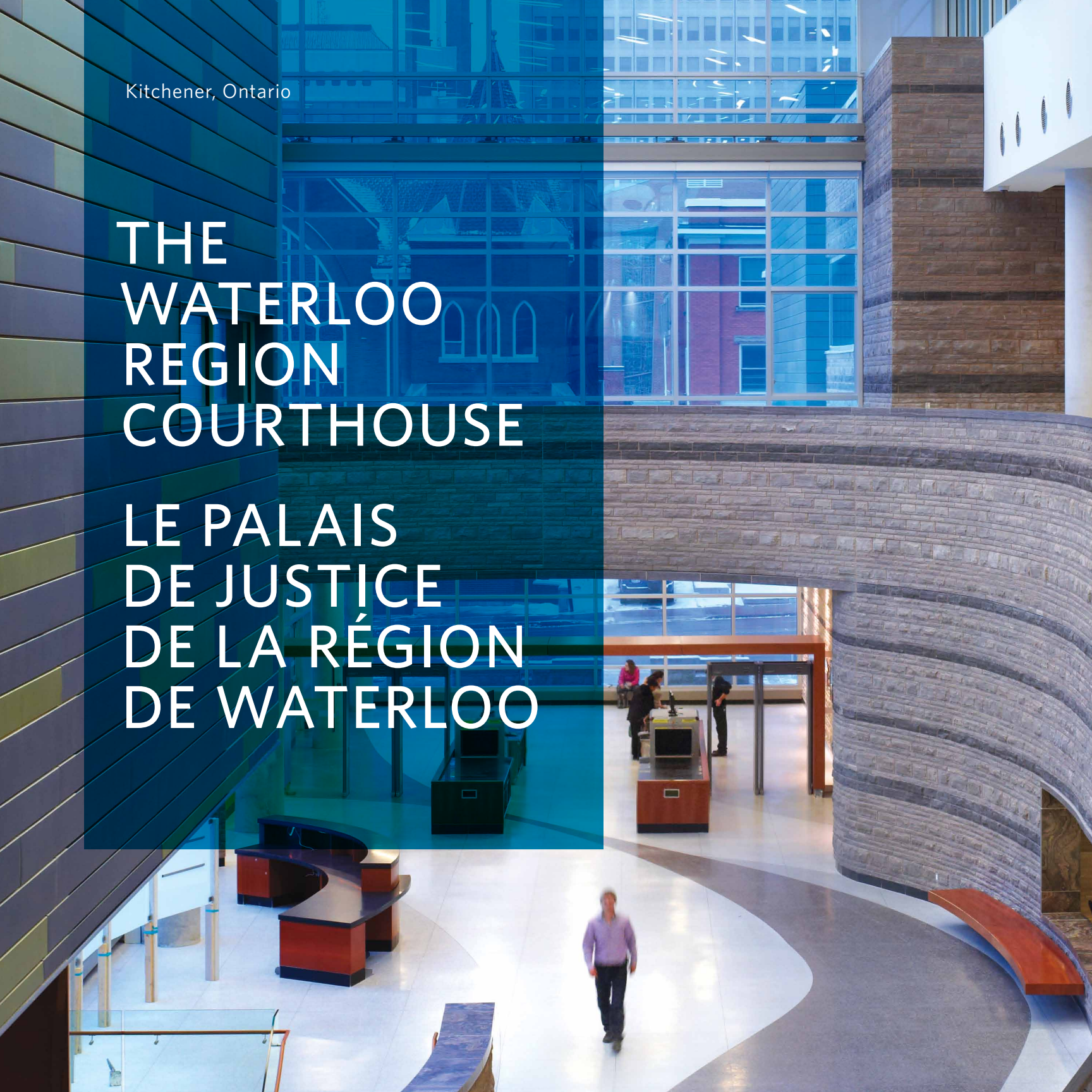


Kitchener, Ontario

# THE WATERLOO REGION COURTHOUSE

# LE PALAIS DE JUSTICE DE LA RÉGION DE WATERLOO



Kitchener, Ontario

THE  
WATERLOO  
REGION  
COURTHOUSE

LE PALAIS  
DE JUSTICE  
DE LA RÉGION  
DE WATERLOO

COVER PHOTO  
PHOTO DE LA PAGE COUVERTURE

Shai Gil



PHOTO  
Shai Gil

## Table of Contents

Introduction .....	1
Civic Plaza .....	4
LEVEL 1 Sand .....	7
LEVEL 2 Water .....	17
LEVEL 3 Shale .....	24
LEVELS 4 AND 5 Petals and Bark .....	27
LEVEL 6 Leaves .....	30
LEVEL 7 Sky .....	35
LOWER LEVEL Bedrock .....	39
Waterloo Region Courthouse Facts and Figures .....	46
Sustainability .....	50
Accessibility .....	54
Awards .....	56
Partners in Design, Construction, and Operations .....	59

## Table des matières

Introduction .....	1
Place civique .....	4
REZ-DE-CHAUSSÉE Sable .....	7
2 <sup>E</sup> ÉTAGE Eau .....	17
3 <sup>E</sup> ÉTAGE Schiste .....	24
4 <sup>E</sup> ET 5 <sup>E</sup> ÉTAGES Pétales et écorce .....	27
6 <sup>E</sup> ÉTAGE Feuilles .....	30
7 <sup>E</sup> ÉTAGE Ciel .....	35
ÉTAGE INFÉRIEUR Substratum .....	39
Faits et chiffres — Palais de justice de la région de Waterloo .....	49
Durabilité .....	50
Accessibilité .....	54
Prix .....	56
Partenaires pour la conception, la construction et le fonctionnement .....	59



The Grand River flows as it has for 20,000 years  
 for 20,000 years  
 La rivière Grand coule, comme elle le fait depuis 20 000 ans

Aerial Photograph of the Grand River  
 Kitchener, Ontario

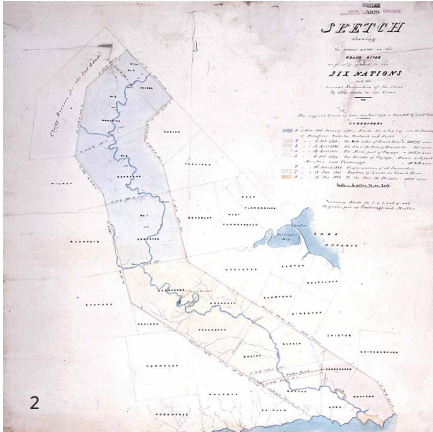
Photographie aérienne de la rivière Grand  
 Kitchener, Ontario

# Introduction

The Grand River flows as it has for 20,000 years, shaping limestone, sandstone, and granite, and the animal, plant, and human life along its banks. The river was born as the ice of the last glaciation pushed and melted its way across what is now southwestern Ontario. Indigenous peoples followed the path of the retreating ice and settled in the Grand River watershed. European missionaries and explorers arrived in the late 1600s, followed a hundred years later by United Empire Loyalists and Pennsylvania German Mennonites. Earthen mounds, bark-covered longhouses, wooden or stone farmhouses, brick factories — these are just some of the marks generations upon generations of people have left on the Grand River's landscape.

PHOTO  
 F.W. R. Dickson

La rivière Grand coule, comme elle le fait depuis 20 000 ans, façonnant le calcaire, le grès et le granit ainsi que la vie animale, végétale et humaine tout au long de ses rives. La rivière Grand est née du retrait et de la fonte des glaces du dernier âge glaciaire, dans l'étendue de l'actuel Sud-Ouest de l'Ontario. Les peuples autochtones ont suivi le chemin du retrait des glaces et se sont installés dans le bassin de la rivière Grand. Missionnaires et explorateurs européens sont débarqués à la fin des années 1600, suivis cent ans plus tard par les loyalistes de l'Empire-Uni et les mennonites germanophones de Pennsylvanie. Des monticules de terre, de longues maisons couvertes d'écorce, des maisons de ferme en bois ou en pierre, des usines de fabrication de brique — ce ne sont là que quelques unes des traces que les générations ont laissées sur le paysage de la rivière Grand.



TOP PHOTO / PHOTO DU HAUT  
 Waterloo County Courthouse (Superior Court of Justice), 20 Weber Street East, Kitchener 1966  
 Palais de justice du comté de Waterloo (Cour supérieure de justice) 20, rue Weber Est, Kitchener, 1966

BOTTOM PHOTO / PHOTO DU BAS  
 Sketch showing the Indian Lands on the Grand River originally granted to the Six Nations, 1843 (Ontario Archives)  
 Croquis illustrant les terres sur la rivière Grand qui avaient initialement été accordées aux Six Nations, 1843 (Archives publiques de l'Ontario)

## Its evocation of the natural grandeur of its surroundings makes it unique

## C'est la façon dont il évoque la splendeur naturelle de la région qui le rend unique

When you walk into the atrium of the Waterloo Region Courthouse, you'll feel the river around and above you. The stone wall's long, sinuous, sedimentary bands evoke layers of time; the blue-and-green tinted glass glints like water whose colours shift as the sky changes. Motifs of stone, sand, water, shale, flowers, bark, leaves, and sky mark each of the courthouse's eight levels.

This new building is the latest in a venerable line of Kitchener-Waterloo courthouses, but its evocation of the natural grandeur of its region makes it unique.

En entrant dans l'atrium du Palais de justice de la région de Waterloo, vous sentez la rivière vous envelopper. Les longues et sinueuses strates sédimentaires du mur de pierre évoquent le passage du temps; le verre teinté de bleu et de vert scintille comme l'eau dont la couleur change en fonction du ciel. Des motifs s'inspirant de la pierre, du sable, de l'eau, du schiste, des fleurs, de l'écorce, des feuilles et du ciel donnent un caractère distinct à chacun des huit étages du palais de justice.

Ce nouvel édifice est le dernier venu d'une lignée vénérable de palais de justice dans la région de Kitchener Waterloo, mais c'est la façon dont il évoque la splendeur naturelle de la région qui le rend unique.



It took millennia for the landscape around the Grand River to become what it is today. The Waterloo Region Courthouse took five years to grow — from the approval to proceed as an Alternative Financing and Procurement (AFP) project in 2008, to the signing of legal documents and the first shovel in the ground in 2010, to the completion of construction in January 2013.

Le paysage que l'on admire aujourd'hui autour de la rivière Grand a été façonné pendant des millénaires. Il aura fallu cinq ans pour ériger le Palais de justice de la région de Waterloo — en passant par l'approbation du projet en tant que projet de diversification des modes de financement et d'approvisionnement (DMFA) en 2008, par la signature des documents juridiques et la première pelletée de terre en 2010, jusqu'à l'achèvement de la construction en janvier 2013.

TOP AND LEFT PHOTOS /  
PHOTO DU HAUT ET PHOTO DE GAUCHE

EllisDon Construction

ARCHITECTURAL RENDERING /  
RENDU D'ARCHITECTURE

NORR Ltd.

## Civic Plaza

You're standing on the north-east corner of Duke and Frederick Streets. You can't help but look up, and up some more: the courthouse towers above you, glass and stone gleaming in midday sunlight. Once you've taken it in, your gaze shifts down again, to the courthouse's civic plaza: a broad, tiered space of low stone walls, ornamental grasses, and slender young trees. People are sitting on benches: a mother pushing a stroller back and forth with one hand as she holds a book in the other; a man and a woman, both with staff access passes at their belts; someone holding a little dog, which is panting in the shade of the building. As well as being a space that plays host to ceremonial and civic activities, this is a welcoming place — an oasis of sorts, in the middle of busy downtown Kitchener.

You follow Duke Street down to where it meets Scott Street. Here there's a "contemplative garden": a low, curving wall of limestone ledgerrock, beds of grasses and trees, paving stones and benches. This is a public space that's quieter and more private than the civic plaza. You continue along Scott, up the long slope of

## Place civique

Vous êtes au coin nord-est des rues Duke et Frederick. Vous ne pouvez vous empêcher de lever la tête, encore et encore : le palais de justice s'élève au-dessus de vous, le verre et la pierre brillent dans le soleil du midi. Une fois que vous vous en êtes mis plein la vue, votre regard redescend vers la place civique du palais de justice : un grand espace de plusieurs niveaux avec des murets de pierre, des herbes ornementales et de jeunes arbres élancés. Des gens sont assis sur les bancs : d'une main, une mère berce une poussette tout en lisant un livre dans l'autre main; un homme et une femme, tous deux avec une carte d'accès du personnel à leur taille, se promènent; une personne tient un petit chien qui halète dans l'ombre de l'édifice. En plus de servir aux cérémonies et activités civiques, c'est également un endroit accueillant — une sorte d'oasis au cœur du centre-ville effervescent de Kitchener.

Vous parcourez la rue Duke jusqu'à l'intersection de la rue Scott. Vous trouvez ici un « jardin contemplatif » : un muret courbé de substrat rocheux de calcaire, des platebandes d'herbes et d'arbres, des dalles et des bancs. Cet espace public est plus calme et privé que la place civique. Vous poursuivez votre chemin sur la



### PHOTOS

David Clusiau

Weber Street, and back along Frederick to the plaza. Each of these streets has its own unique landscaping profile, which feature plantings that are native species — hardy and drought tolerant.

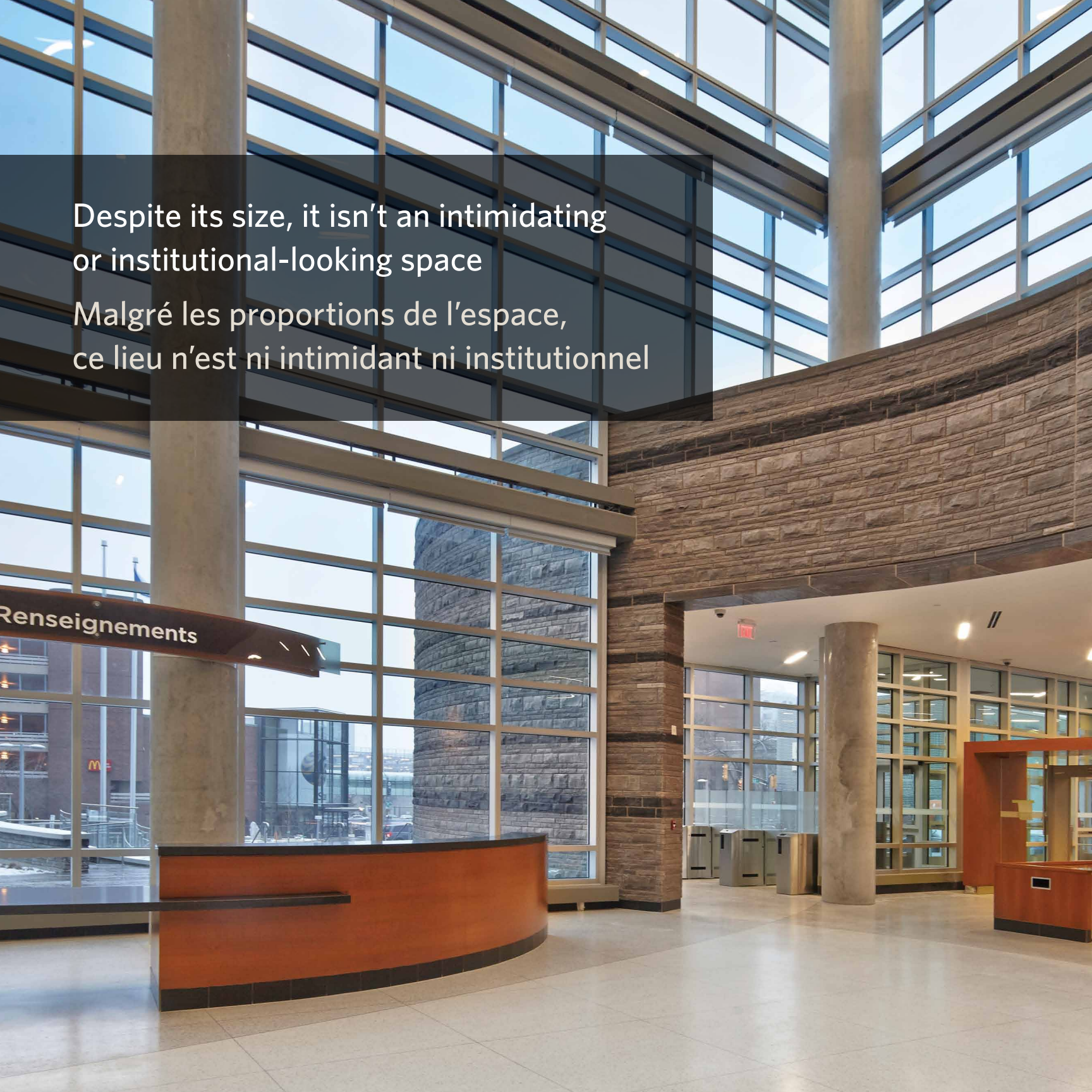
When you arrive back at the front entrance, it occurs to you that many of the exterior design features you've seen are also unobtrusive security features: the stainless steel bollards that line portions of the sidewalks, the large stone boulders carefully positioned along the planting beds, and the terraced limestone walls of the plaza.

Plantings that  
are native species  
— hardy and  
drought tolerant

On y retrouve  
des plantes  
indigènes robustes  
et résistantes  
à la sécheresse

rue Scott, montez la longue pente de la rue Weber, puis revenez vers la place civique via la rue Frederick. L'aménagement paysager de chacune de ces rues a un style qui lui est propre. On y retrouve des plantes indigènes robustes et résistantes à la sécheresse.

De retour à l'entrée principale, vous remarquez qu'un grand nombre des caractéristiques extérieures sont également de discrets dispositifs de sécurité : les bornes en acier inoxydable qui longent certaines portions du trottoir, les gros rochers positionnés avec soin le long des platebandes, et les murets de calcaire disposés en terrasses sur la place civique.



Despite its size, it isn't an intimidating or institutional-looking space

Malgré les proportions de l'espace, ce lieu n'est ni intimidant ni institutionnel

## LEVEL 1

### Sand

Entry, Atrium

Court Services Public Counters — Criminal  
Manager Court Operations

The Recess Room — Cafeteria

High Volume Courtrooms

The exterior security elements were subtle, but once through the tall glass entrance doors, you see a far more overt one: the security screening area, which is equipped with magnetometers and x-ray machines. Despite its size, it isn't an intimidating or institutional-looking space: the security screening equipment is enclosed by cherry wood millwork, which has a warm, non-threatening appearance.

Once you're past the security screening area, your eyes are drawn upward again. In an older courthouse, you would be looking at towering marble columns, or enormous oil paintings of judges: the architectural and artistic symbols of justice, in Ontario's past. In this building, however, you gaze up at a soaring, undulating stone wall. This is local limestone ("Ledgerock" and "Warton Black"), sourced from the Niagara Escarpment and quarried in Owen Sound.

## REZ-DE-CHAUSSÉE

### Sable

Entrée, atrium

Comptoirs publics des services aux  
tribunaux — affaires criminelles

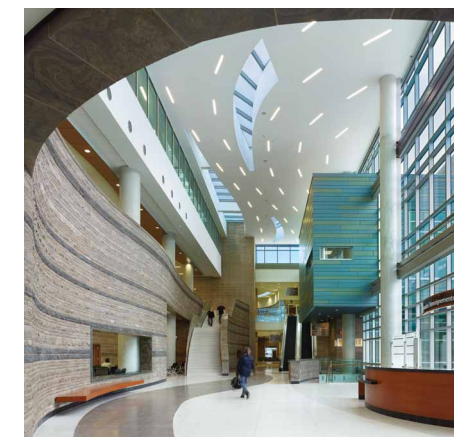
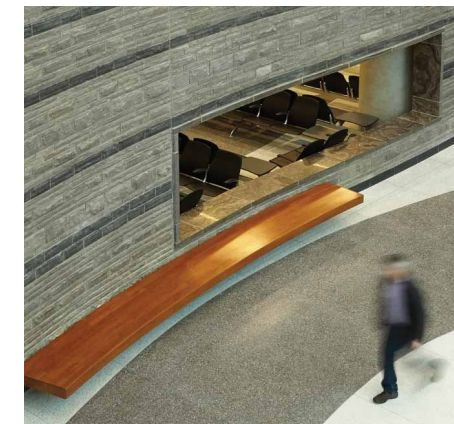
Chef de l'administration des tribunaux

The Recess Room (cafétéria)

Salles d'audience à volume élevé

Alors que les éléments de sécurité à l'extérieur sont subtils, un dispositif de sécurité beaucoup moins discret vous attend lorsque vous entrez par les grandes portes d'entrée vitrées : la zone de contrôle de sécurité, équipée de magnétomètres et d'appareils à rayons X. Malgré les proportions de l'espace, ce lieu n'est ni intimidant ni institutionnel : l'équipement de contrôle de la sécurité est dissimulé dans des menuiseries en cerisier qui ont une apparence chaleureuse et non menaçante.

Après le contrôle de sécurité, votre regard est attiré vers le haut encore une fois. Dans un palais de justice moins récent, vous verriez de gigantesques colonnes de marbre ou d'énormes peintures à l'huile de juges; pendant longtemps, ils étaient les symboles architecturaux et artistiques de la justice en Ontario. Cependant, dans ce nouvel édifice, vous admirez plutôt un mur de pierre vertigineux et ondulé. Il se compose de calcaire (du substrat rocheux et du « Warton Black ») provenant de l'escarpement du Niagara et extrait à Owen Sound.



PHOTOS

Shai Gil

It gives the appearance of layers of sedimentary rock formations — the walls of the Grand River, seen in cross-section. Its curves are echoed by other elements, here: a long wood bench; the Information desk, and the sign above it; the frosted glass panels holding the daily courtroom dockets and the building directory; the open staircase that leads down to the lower level, and the one that leads up to the second; the bands of light-and-dark terrazzo on the floor; the gentle curves of the dropped cherry wood ceiling above the public seating area outside the first of the courtrooms; the glass cut-outs far, far above, in the roof. You get the impression of slow, stately motion — an impression that’s balanced by the swift eddying of light that streams in from those roof cut-outs, and the three-storey high “curtain wall” of windows that look onto the plaza.

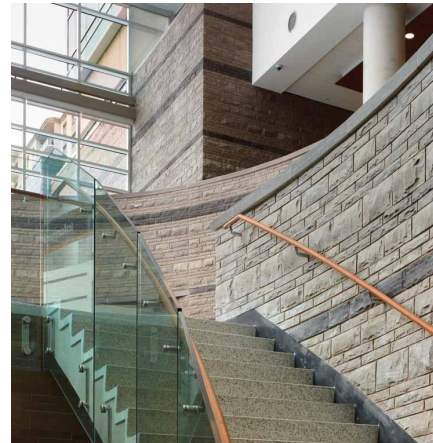
How the symbols of justice have changed: the majesty of this space rests in its evocation of nature — transparency; elemental solidity; epic scale and proportions — rather than in an impersonal kind of man-made grandeur.

You notice the lines and the light; you also notice the textures. The sheen of the floor. The grain of the wood bench, sanded and smooth. The stones in the curved wall: rough and less finished. The buffed concrete of the large round columns. One of these columns supports the jury assembly room’s blue and green, zinc-clad walls, which extend through the curtain wall to the courthouse’s exterior.

Il évoque les strates des formations rocheuses sédimentaires — les parois de la rivière Grand, en coupe transversale. D’autres éléments font écho à ces courbes : un long banc de bois, le comptoir de renseignements et le panneau au-dessus du comptoir; les panneaux de verre givré où l’on retrouve les rôles des tribunaux pour la journée ainsi que le tableau indicateur de l’édifice; l’escalier ouvert qui mène à l’étage du bas et celui qui mène au deuxième étage; les bandes de granito pâles et foncées sur le sol; les légères courbes du plafond suspendu en cerisier qui surmonte les sièges pour le public à l’extérieur des premières salles d’audience; les entailles de vitre beaucoup plus haut, au plafond. Tout cela donne l’impression d’un lent mouvement majestueux — une impression que vient équilibrer le tourbillon rapide de lumière qui se déverse des entailles au plafond et du « mur rideau » de fenêtres, haut de trois étages, qui s’ouvre sur la place civique.

Les symboles de la justice ont bien changé : la majesté de cet espace repose sur son évocation de la nature — la transparence, la solidité des éléments, l’échelle et les proportions épiques — plutôt que sur une grandeur impersonnelle, imaginée par les humains.

Vous découvrez les lignes et la lumière ainsi que les textures. Le lustre du plancher. Le grain du banc de bois, poncé et lisse. Les pierres dans le mur courbé : rugueuses et moins finies. Le béton poli des grosses colonnes rondes. L’une de ces colonnes soutient la salle d’attente des jurés bleue et verte, dont les murs sont recouverts de zinc, qui passe à travers le mur rideau et s’étend jusqu’à l’extérieur du palais de justice.



PHOTO

Shai Gil

ARCHITECTURAL RENDERING /  
RENDU D’ARCHITECTURE

NORR Ltd.

The interior lobby is treated as a public space, an extension of the exterior plaza but also part of a hierarchy of spaces that leads in a gradually more formalized character until the courtrooms themselves are reached. The deliberate transition from the informal world of the exterior, to the formal courtroom interior reflects the importance of the courts and adds to the significance and dignity of the proceedings within.

Le hall intérieur est considéré comme un espace public, une prolongation de la place extérieure, mais également l’une des composantes de la hiérarchie des espaces, lesquels prennent une allure de plus en plus solennelle qui atteint son point culminant dans les salles d’audience. La transition délibérée du monde décontracté de l’extérieur vers l’intérieur solennel d’une salle d’audience souligne l’importance des tribunaux et renforce la signification ainsi que la dignité des instances qui prennent place à l’intérieur.

NORR Limited

ARCHITECTS ENGINEERS PLANNERS





## An open space defined by curving lines and rough-cut stone

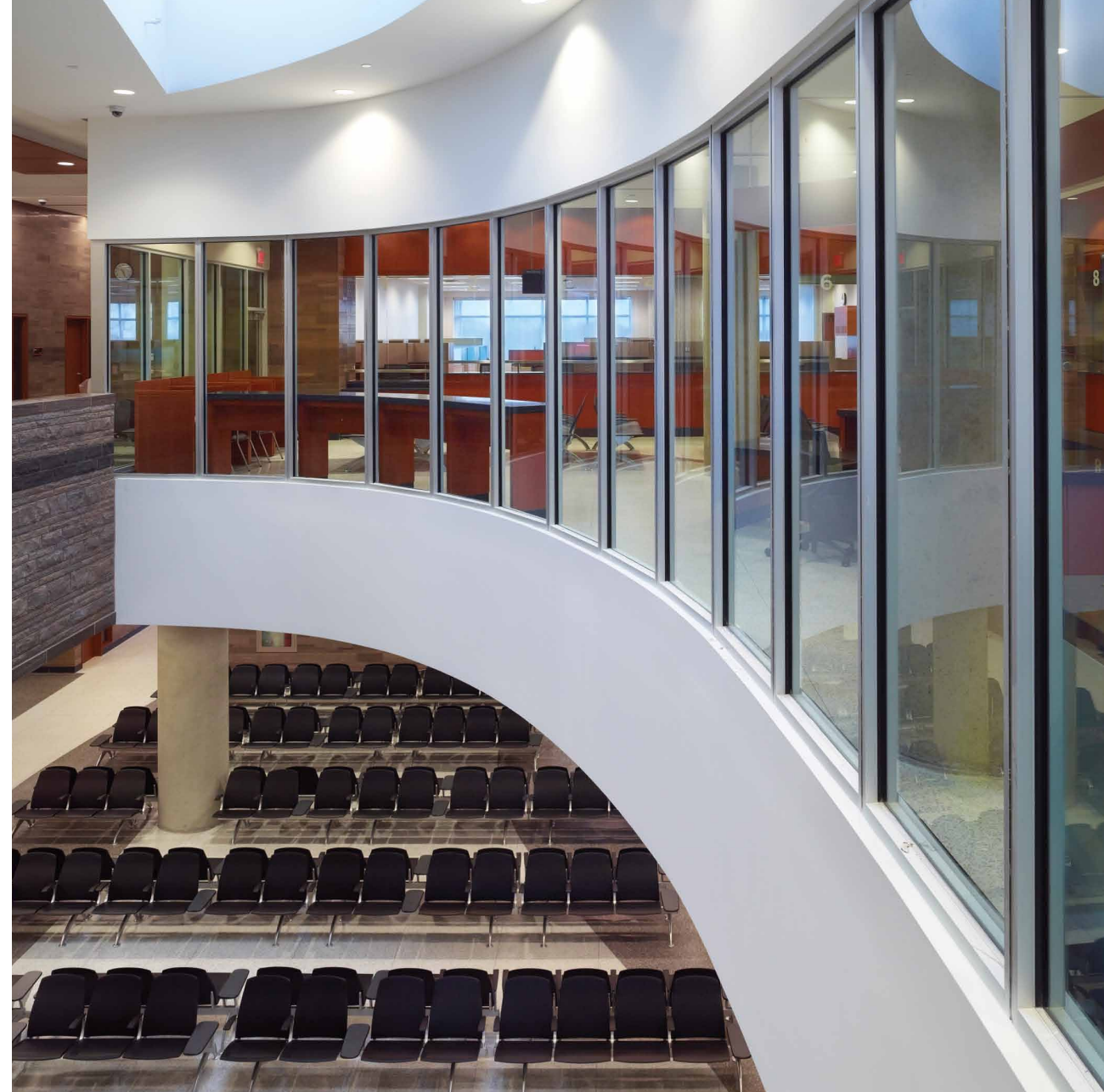
## Un espace ouvert caractérisé par des courbes et de la pierre grossièrement taillée

You see one example of this “deliberate transition” when you walk past the stone wall of the atrium and into the public seating area for the high-volume courtrooms: from an open space defined by curving lines and rough-cut stone to a more formal and rectilinear space with smooth honed limestone walls. Branching off the seating area are corridors with day offices used by social agencies, among them Youth Justice Services, the John Howard Society, the Salvation Army, and Legal Aid Ontario.

The “feature staircase” to the second floor is too appealing not to use, but you move past it, for now, and turn right toward the cafeteria: the Recess Room. The high-ceilinged corridor that leads you there features a long black granite counter overlooking the civic plaza.

Vous voyez un exemple de cette « transition délibérée » lorsque vous dépassez le mur de pierre de l’atrium et arrivez dans l’aire avec des sièges pour le public à l’extérieur des salles d’audience à volume élevé : vous êtes passé d’un espace ouvert caractérisé par des courbes et de la pierre grossièrement taillée à un espace plus formel et rectangulaire arborant des murs de calcaire lisse. Depuis l’aire pour le public, des corridors partent dans diverses directions et mènent vers des bureaux à la journée qui sont utilisés par les organismes sociaux, notamment les Services judiciaires pour les adolescents, la Société John Howard, l’Armée du Salut et Aide juridique Ontario.

L’« escalier vedette » ne peut passer inaperçu, mais, pour le moment, vous le dépassez et tournez à droite en direction de la cafétéria : The Recess Room. Le corridor au plafond élevé qui vous y mène arbore un long comptoir de granit noir qui donne sur la place civique.



PHOTOS

Shai Gil

People are sitting on wood stools at the counter: parents, children, students from the college across the street, who have their laptops open. For a moment you sit, too, because here’s another wonderful view: the young trees of the plaza (you imagine them in ten years, forming a canopy above the paths), the low stone walls, seen from a new angle. You notice now that these walls have the same rough-and-smooth texture as the stone wall in the atrium, and that the wood and metal of benches outside are gracefully curved, like so many of the interior elements of the courthouse.

Les gens sont assis sur des tabourets au comptoir : des parents, des enfants, des étudiants du collège de l’autre côté de la rue, avec leurs ordinateurs portatifs ouverts. Pendant un moment, vous vous asseyez aussi, car une autre vue magnifique s’offre à vous : les jeunes arbres de la place civique (vous les imaginez dans 10 ans, formant une voûte au-dessus des allées), les murets de pierre, vus d’un autre angle. Vous remarquez maintenant que ces murets ont la même texture rugueuse et lisse que le mur dans l’atrium, et que les bancs de bois et de métal à l’extérieur sont courbés gracieusement, comme tant d’éléments à l’intérieur du palais de justice.

You join the line in the Recess Room, whose name was one of many submitted and voted on by courthouse staff in a contest. Here there's an open food preparation area and a man in chef's whites, making omelettes to order, grilling sandwiches, spooning salads into bowls. The seating area beyond is full of people chatting, laughing, and eating at tables by a long high window looking onto Duke Street.

Back in the atrium you pass the Coulter Osborne Award case to your left, the door to the Manager Court Operations' office and the Adult Probation and Parole office your right. Just beyond you find the Court Services Criminal counter and filing office. Here you see a row of public service counters. One of these is at barrier-free height, designed to allow for smooth and seamless service to courthouse visitors with mobility issues. You'll notice additional barrier-free features as you go: lower form-filling counters and public telephones, individual accessible washrooms, power-operators on doors leading to key public services, ample space for wheelchairs in the waiting areas and the courtroom public galleries.

Vous faites la file dans la cafétéria; son nom est l'un des nombreux noms qui ont été proposés et soumis au vote parmi le personnel du palais de justice dans le cadre d'un concours. Vous trouvez ici un espace ouvert pour la préparation de la nourriture et un homme vêtu d'un habit de chef qui prépare des omelettes, grille des sandwichs, dépose de la salade dans des bols. L'aire de places assises est remplie de gens qui parlent, rient et mangent à des tables placées près d'une grande fenêtre donnant sur la rue Duke.

De retour dans l'atrium, vous dépassez la vitrine du Coulter Osborne Award à votre gauche, la porte du bureau du Chef de l'administration des tribunaux, et le bureau de probation et de libération conditionnelle des adultes à votre droite. Immédiatement après, vous atteignez le comptoir des services aux tribunaux — affaires criminelles et le bureau de dépôt. Ici, vous apercevez une rangée de comptoirs de service au public. L'un d'eux est un comptoir d'une hauteur accessible conçu pour permettre au personnel d'offrir un service confortable et commode aux visiteurs du palais de justice qui ont des problèmes de mobilité. Vous remarquerez d'autres adaptations visant à faciliter l'accès tout au long de votre visite : des téléphones publics et des comptoirs plus bas pour remplir des formulaires, des toilettes individuelles accessibles, des boutons pour ouvrir les portes qui mènent à des services publics clés, amplement d'espace pour les fauteuils roulants dans les salles d'attente et les galeries publiques du palais de justice.



TOP PHOTO / PHOTO DU HAUT

Julian Jaffary

BOTTOM PHOTO / PHOTO DU BAS

Shai Gil

You loop back to the bank of elevators — and it's here that you first see a directory sign listing each of the floors, with their identifying images: sand for the first level, water for the second, shale for the third, flower petals for the fourth, bark for the fifth, leaves for the sixth... and sky for the top.

You'll note, as you move through the building, that all signage bears the image of the level it's on — so the courtroom signs on level four, for example, contain the image of the flower petals. It's an ingenious and graceful way to make wayfinding more intuitive, and it reinforces the impression that the courthouse is connected to its local and natural environment.

You look inside one of the elevators and see that its interior, too, is made up of swaths of colour: light and dark green bands and silver-grey ones, painted on glass.

There'll be ample opportunity to take an elevator when it's time to visit one of the upper floors. For now you decide to take the atrium's feature staircase.

**You look inside one of the elevators and see that its interior, too, is made up of swaths of colour: light and dark green bands and silver-grey ones, painted on glass**

**Vous jetez un coup d' il à l'intérieur de l'un des ascenseurs et remarquez les bandes de couleur qu'on y retrouve : des bandes vert p le et vert foncé ainsi que des bandes gris-argent peintes sur le verre**

Vous faites demi-tour pour vous rendre aux ascenseurs et vous y remarquez le tableau indicateur sur lequel on retrouve une liste de tous les étages et l'image correspondante pour chacun d'eux : le sable pour le premier étage, l'eau pour le deuxième, le schiste pour le troisième, les pétales de fleurs pour le quatrième, l'écorce pour le cinquième, les feuilles pour le sixième... et le ciel pour le dernier étage.

Vous constatez, alors que vous parcourez l'édifice, que tous les panneaux affichent l'image de l'étage où vous êtes. Par exemple, les panneaux des salles d'audience du quatrième étage comportent l'image des pétales de fleurs. C'est une façon ingénieuse et élégante d'aider les gens à s'orienter de façon intuitive et cela renforce l'impression que le palais de justice est ancré dans son environnement local et naturel.

Vous jetez un coup d' il à l'intérieur de l'un des ascenseurs et remarquez les bandes de couleur qu'on y retrouve : des bandes vert p le et vert foncé ainsi que des bandes gris-argent peintes sur le verre.

Vous aurez amplement l'occasion de prendre l'ascenseur lorsqu'il sera temps de visiter les étages supérieurs. Pour le moment, vous décidez de monter l'escalier vedette de l'atrium.



PHOTO


David Clusiau

*"I am extremely fortunate to be working in the Waterloo Region Courthouse. In the Victim / Witness office, we have a very special waiting room: bright, comfortable, and safe. Our clients can enjoy the same window-view as we do. This building was designed to accommodate our needs in the future, and it certainly is exciting to have so much versatile space... There are so many tools in this building. For example, our office can have a client here attend a meeting with the Crown in another city. This kind of technology is available throughout the courthouse. That's just working smart!"*

Joanne Fuller

ADMINISTRATIVE ASSISTANT, VICTIM / WITNESS ASSISTANCE PROGRAM (V/WAP)  
ADJOINTE ADMINISTRATIVE DU PROGRAMME D'AIDE AUX VICTIMES ET AUX TÉMOINS (PAVT)

*« Je m'estime extrêmement chanceuse de travailler au Palais de justice de la région de Waterloo. Dans le bureau d'Aide aux victimes et aux témoins, nous avons une salle d'attente très spéciale : elle est lumineuse, confortable et sécuritaire. Grâce aux fenêtres dans la salle d'attente, nos clients bénéficient de la même vue que nous. L'édifice a été conçu pour accommoder nos besoins futurs et il est certainement excitant d'avoir des bureaux aussi versatiles... Il y a tellement d'outils dans cet édifice. Par exemple, nous pouvons, dans nos bureaux, permettre à un client de participer à une réunion avec le ministère public dans une autre ville. Ce type de technologie est disponible dans l'ensemble du palais de justice. Ça, c'est travailler intelligemment! »*



The bands make patterns that look like topographical maps

Ces bandes dessinent des motifs qui ressemblent à des cartes topographiques

## LEVEL 2

### Water

Jury Courtrooms

Court Services Public Counters —

Family, Civil, Small Claims

Family Law Information Centre (FLIC)

Jury Assembly Room

You walk up the wide staircase and stop to lean on the waist-high wall at the top. The stone is cool and smooth, shot through with bands of rough-edged quartz. The bands make patterns that look like topographical maps: hills, rivers, runnels of clay and sand. Now you have a new view of the atrium, and an entirely different expanse of glass, through which you can see the front and steeple of a church on Frederick Street. People stream back and forth below you: lawyers and their clients, assistant Crown attorneys wearing gowns and collars, police in uniform, cleaning staff, parents pushing strollers. Despite the soaring openness of the space, their voices and footsteps sound close, warm.

Past the staircase, the public seating area is open to the atrium below. The tall double doors at the entry to each courtroom face the corridor and open seating areas. The signs outside the courtrooms are designed to align with the dark horizontal band in the honed limestone wall of the corridor.

## 2<sup>E</sup> ÉTAGE

### Eau

Salles d'audience avec jury

Comptoirs publics des services aux tribunaux —

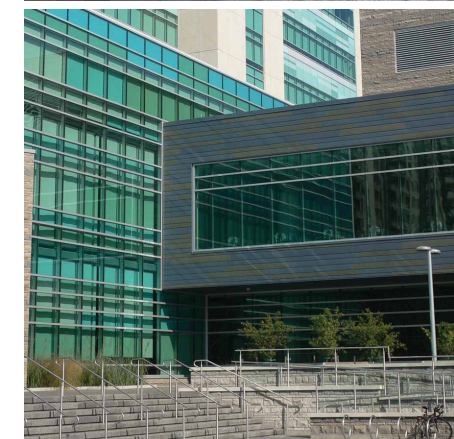
affaires de droit de la famille, affaires civiles et petites créances

Centres d'information sur le droit de la famille (CIDF)

Salle d'attente des jurés

Vous montez le large escalier puis prenez une pause en haut pour vous appuyer sur le mur à hauteur de taille. La pierre est fraîche et lisse, striée de bandes de quartz rugueux. Ces bandes dessinent des motifs qui ressemblent à des cartes topographiques : collines, rivières, rigoles d'argile et de sable. Vous voyez maintenant l'atrium sous un autre angle, et apercevez une étendue de verre complètement différente à travers laquelle vous pouvez voir la devanture et le clocher d'une église de la rue Frederick. Les gens défilent en bas : des avocats et leurs clients, des procureurs adjoints de la Couronne vêtus de leur toge et collier, des agents de police en uniforme, du personnel d'entretien ménager, des parents avec des poussettes. Malgré les grandes proportions de l'espace, leurs voix et leurs pas semblent proches et chaleureux.

Après l'escalier, on retrouve un endroit public pour s'asseoir qui donne sur l'atrium en dessous. Les grandes portes doubles à l'entrée de chaque salle d'audience font face au corridor et aux sièges pour le public. Les panneaux à l'extérieur des salles d'audience sont conçus de sorte à s'aligner avec la bande horizontale foncée du mur de calcaire lisse dans le corridor.



LEFT AND TOP PHOTOS /  
PHOTO DE GAUCHE ET  
PHOTO DU HAUT

Shai Gil

BOTTOM PHOTO /  
PHOTO DU BAS

David Clusiau

Five of the six jury courtrooms in the building are here, including the large ceremonial one: Courtroom 201. You notice that there is soft natural light filtering in from windows set high up on the wall. The most immediately striking feature of this courtroom (and the others) is its millwork. Cherry veneer wall panels stretch three quarters of the way up the walls, and the public benches are made of the same wood, as are the counsel tables, the lectern, the witness box, the rail, the dais, the low wall that encloses the two tiers of the jury box and the prisoner (accused) box. Some of the cherry panels on the walls are dotted with tiny holes. These are acoustical panels that lessen reverberation, making it easier for everyone in the courtroom to hear the proceedings; they also add subtle texture to the room.

The coat of arms behind the dais is the Superior Court of Justice's, and shows the scales of justice, Ontario's shield of arms, a gold maple leaf, and a royal crown. If you returned another time, you might see, in the very same location on the wall, a different coat of arms: a black bear standing on a gold and green wreath above Ontario's shield of arms, which was granted to the province by Queen Victoria in 1868. This is the Ontario Provincial coat of arms, which is displayed by the Ontario Court of Justice.

On retrouve ici cinq des six salles d'audience avec jury, y compris la grande salle cérémoniale: la salle d'audience 201. Vous constatez que les fenêtres au haut du mur laissent filtrer une douce lumière naturelle. La caractéristique la plus frappante de cette salle d'audience (et des autres) est sans nul doute les boiseries qui l'ornent. Des lambris de cerisier recouvrent les trois quarts des murs et les bancs publics sont faits du même bois, tout comme les tables des avocats, le lutrin, la barre des témoins, la balustrade, l'estrade, et le muret qui entoure les deux étages du banc des jurés et du banc des prisonniers (accusés). Certains lambris de cerisier sont parsemés de petits trous. Il s'agit de panneaux acoustiques qui diminuent les réverbérations pour aider les personnes dans la salle d'audience à entendre ce qui y est dit; ils ajoutent une texture subtile à la salle.

Les armoiries sur le mur derrière l'estrade sont celles de la Cour supérieure de justice; on y voit la balance de la justice, l'écusson de la province de l'Ontario, une feuille d'érable dorée et une couronne royale. Un autre jour, vous pourriez voir, au même endroit sur le mur, des armoiries différentes: un ours noir sur une couronne dorée et verte au-dessus des armoiries de l'Ontario, lequel a été conféré à la province par la Reine Victoria en 1868. Ce sont les armoiries provinciales de l'Ontario que la Cour de justice de l'Ontario affiche pendant ses instances.



These are acoustical panels that lessen reverberation, making it easier for everyone in the courtroom to hear the proceedings; they also add subtle texture to the room

Il s'agit de panneaux acoustiques qui diminuent les réverbérations pour aider les personnes dans la salle d'audience à entendre ce qui y est dit; ils ajoutent une texture subtile à la salle

PHOTOS  
Shai Gil



If you angle your head, it almost looks like a structure standing upright in a river, with the glass of the curtain wall acting as the water

En penchant la tête sur le côté, on dirait presque une structure à la verticale dans une rivière, le verre du rideau représentant l'eau

In every courtroom, both coats of arms are mounted on a sliding panel; this arrangement increases flexibility and optimizes courtroom use, as the same courtroom can be used for Superior Court of Justice or Ontario Court of Justice matters.

The millwork panel to which the judicial coat of arms is affixed is set into a stone wall. Some of the stones are dark, others light; all of them are smooth and rectilinear, reinforcing the dignity of the space and the more formal design aesthetic of the courtroom interior.

Dans chaque salle d'audience, les deux armoiries sont montées sur un panneau coulissant; cet arrangement augmente la flexibilité et optimise l'utilisation des salles d'audience puisque la même salle peut être utilisée tant pour les affaires de la Cour supérieure de justice que celles de la Cour de justice de l'Ontario.

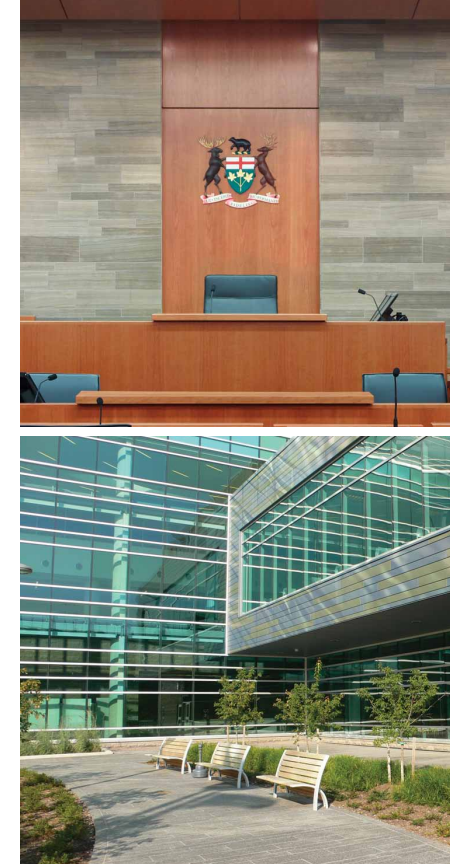
Le panneau de menuiserie sur lequel sont montées les armoiries est encastré dans un mur de pierre. Certaines pierres sont de couleur sombre alors que d'autres sont pâles. Elles sont toutes lisses et rectilignes, ce qui renforce la dignité de l'endroit et l'allure plus solennelle à l'intérieur des salles d'audience.

In Courtroom 205 you see a tinted glass bay window on one wall. This is the simultaneous translation booth — the only one in the courthouse. Here interpreters can simultaneously interpret court proceedings for courtroom participants. Other courtroom technology is unobtrusively integrated into the room's design: an audio uplift (amplification) system; a projector and screen for electronic evidence presentation. In certain courtrooms the projection screen can also be used for remote testimony from children or other vulnerable people who would find the courtroom environment too intimidating.

Back outside the courtrooms, you make your way around the public waiting chairs and lean on the wall above the main entrance. From here, facing into the building, you can clearly see how the jury assembly room spans interior and exterior spaces. If you angle your head, it almost looks like a structure standing upright in a river, with the glass of the curtain wall acting as the water. The stone wall on which you're leaning also extends into the civic plaza, in a graceful "ess" curve.

Dans la salle d'audience 205 vous apercevez une baie de vitre teintée. C'est la cabine d'interprétation simultanée — la seule dans le palais de justice. Dans cette cabine, les interprètes peuvent interpréter en simultanée les instances judiciaires pour les participants dans la salle d'audience. Une autre technologie est intégrée discrètement dans l'aménagement de la salle d'audience : un système d'amplification audio, un projecteur et un écran pour la présentation électronique des preuves. Dans certaines salles d'audience, on peut également utiliser un écran de projection pour entendre les témoignages à distance d'enfants ou d'autres personnes vulnérables pour qui une salle d'audience serait trop intimidante.

De retour à l'extérieur des salles d'audience, vous faites le tour des bancs d'attente pour le public, et vous vous inclinez sur le mur au-dessus de l'entrée principale. De là, vous pouvez nettement voir comment la salle d'attente du jury s'étend à travers les espaces intérieurs et extérieurs. En penchant la tête sur le côté, on dirait presque une structure à la verticale dans une rivière, le verre du rideau représentant l'eau. Le mur de pierre sur lequel vous vous appuyez s'étend également jusque dans la place civique, avec une élégante courbe en « s ».



LEFT AND TOP PHOTOS / PHOTO DE GAUCHE ET PHOTO DU HAUT

Shai Gil

BOTTOM PHOTO / PHOTO DU BAS

David Clusiau



LEFT PHOTOS /  
PHOTOS DE GAUCHE

David Clusiau

RIGHT PHOTO /  
PHOTO DE DROITE

Shai Gil

*“The rule of law is an essential component of our Canadian democratic society. The edifices where cases are heard and decided are the physical embodiments of the respect the community holds for its laws. No building better encompasses this sentiment than the new Waterloo Region Courthouse. Its bright, open public spaces are welcoming to those who have business before the courts. Its quiet, dignified, spacious courtrooms offer an environment where members*

*of both the public and the legal community can put their thoughtful arguments before the Court. Hearing the often difficult matters which occur in our courtrooms, in such a wonderful setting, is both an honour and a pleasure for each Justice of the Peace who presides at 85 Frederick St, Kitchener.”*

M.A. Cuthbertson

LOCAL ADMINISTRATIVE JUSTICE OF THE PEACE, ONTARIO COURT OF JUSTICE  
JUGE DE PAIX ET CHEF RÉGIONAL DE L'ADMINISTRATION, COUR DE JUSTICE DE L'ONTARIO

*« La primauté du droit est une composante essentielle de notre société démocratique canadienne. Les édifices où les instances sont instruites et tranchées sont l'incarnation physique du respect que voue la communauté à ses lois. Aucun édifice n'englobe mieux ce sentiment que le nouveau Palais de justice de la région de Waterloo. Ses espaces publics, ouverts et lumineux, sont accueillants pour ceux qui doivent comparaître devant les tribunaux. Ses salles d'audience calmes, spacieuses et remplies de dignité offrent un milieu où les membres du public et de la communauté juridique peuvent présenter leurs arguments réfléchis aux tribunaux. L'audition des affaires, souvent difficiles, qui sont instruites dans les salles d'audience, dans un environnement aussi magnifique, est un honneur et un plaisir pour chaque juge de paix qui préside au 85, rue Frederick, à Kitchener. »*

LEVEL 3

## Shale

Crown Attorney Office

Police Court Bureau

Victim / Witness Assistance Program (V/WAP)

Coming off the elevator you see the entry door to the Crown attorney office suite. The Victim / Witness Assistance Program offices are also here, and you see, through the counter's glass, that their workstations are open-concept, and that the entire, large space is flooded in natural light.

3<sup>e</sup> ÉTAGE

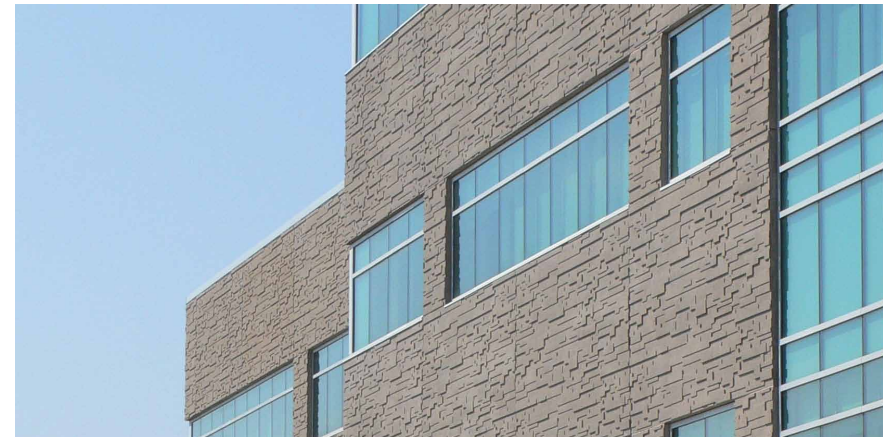
## Schiste

Le bureau du procureur de la Couronne

Bureau de la police pour les tribunaux

Programme d'aide aux victimes et aux témoins (PAVT)

En sortant de l'ascenseur, vous voyez la porte d'entrée du bureau du procureur général. Les bureaux du Programme d'aide aux victimes et aux témoins sont également situés ici et vous remarquez, à travers la vitre du comptoir, que l'aire de travail est un grand espace à aire ouverte complètement inondé de lumière naturelle.



LEFT PHOTO /  
PHOTO DE GAUCHE

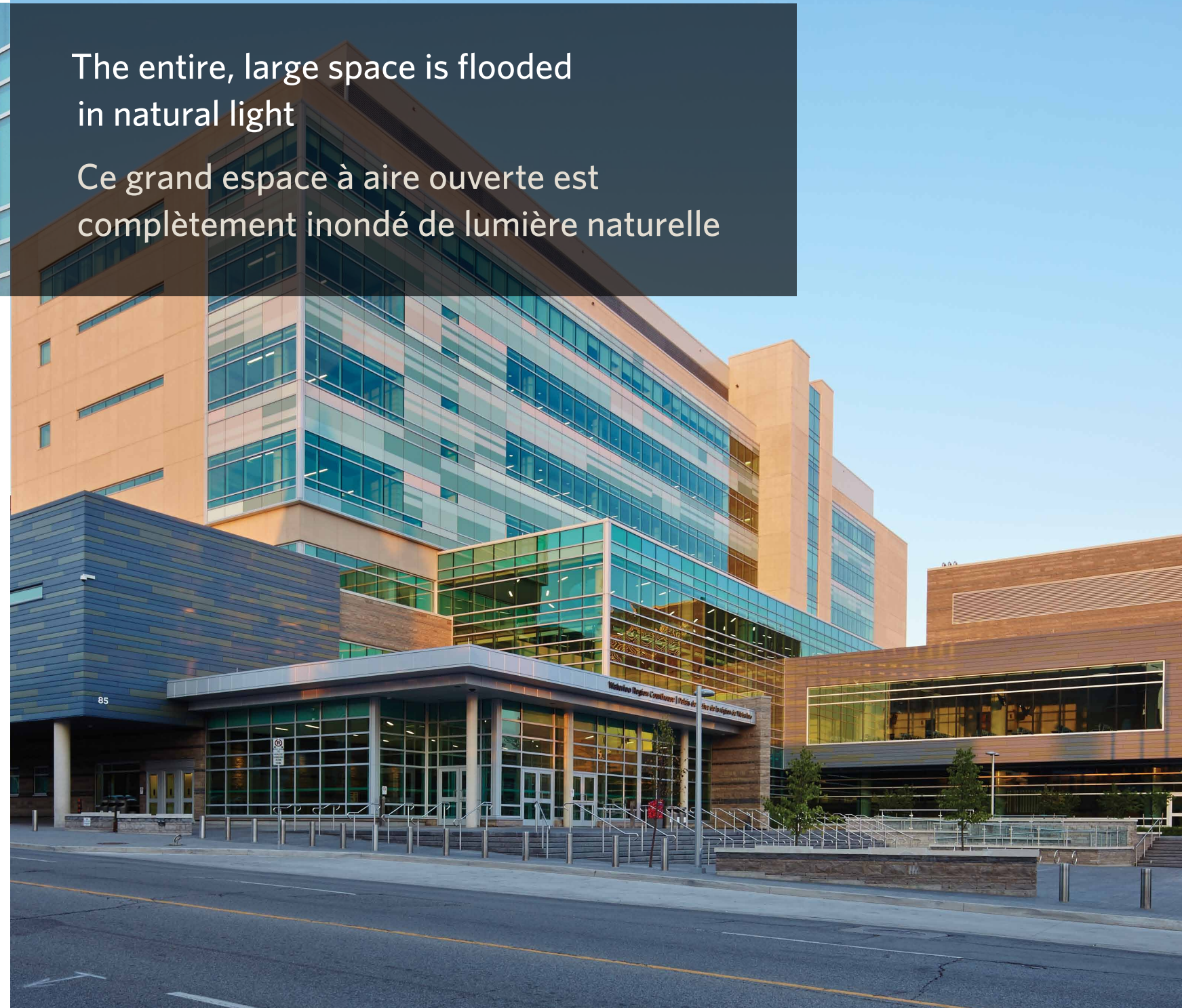
David Clusiau

RIGHT PHOTO /  
PHOTO DE DROITE

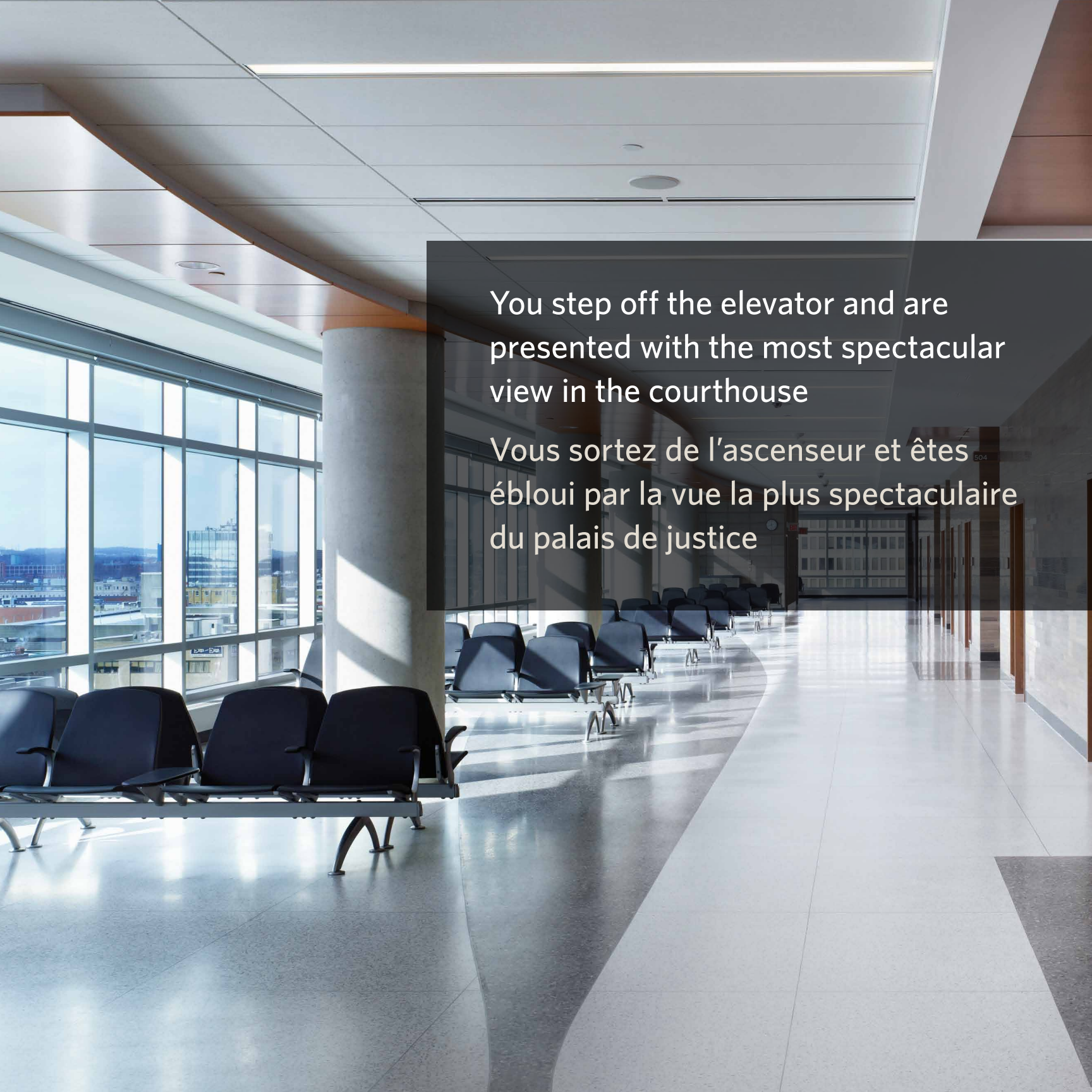
Shai Gil

The entire, large space is flooded  
in natural light

Ce grand espace à aire ouverte est  
complètement inondé de lumière naturelle







You step off the elevator and are presented with the most spectacular view in the courthouse

Vous sortez de l'ascenseur et êtes ébloui par la vue la plus spectaculaire du palais de justice

#### LEVELS 4 AND 5

### Petals and Bark

#### Non-jury Courtrooms

You step off the elevator on the fifth floor and are presented with the most spectacular view in the courthouse. At first there's nothing in your line of sight except sky; when you look down, you see the trees and rooftops of the city. Directly below you is an expanse of roof covered with river rock. Three long lines of flat-topped limestone blocks wind across it. These lines echo so many other architectural features in this building: the window cut-outs; the atrium's stone wall; the bands of terrazzo on the floors. The skylight cut-outs in the atrium ceiling are right outside the elevator lobby windows; their glass reminds you again of clear, pooling water. This space is also visible from the Victim / Witness Assistance Program offices on the third floor, as well as the elevator lobbies on the fourth and sixth floors.

This rooftop area has been designed to allow for a future two-storey addition to the building — part of the flexibility that was worked into the courthouse's design from the outset. The building is also designed to allow the conversion of the third level to six additional courtrooms.

#### 4<sup>E</sup> ET 5<sup>E</sup> ÉTAGES

### Pétales et écorce

#### Salles d'audience sans jury

Vous sortez de l'ascenseur au cinquième étage et êtes ébloui par la vue la plus spectaculaire du palais de justice. À première vue, vous ne voyez que du ciel, puis, lorsque vous regardez vers le bas, vous voyez les arbres et les toits de la ville. Directement en deçà de vous, vous apercevez une étendue de toit recouverte de roche de rivière. Trois longues bandes de blocs de calcaire plats serpentent à travers le toit. Ces bandes font écho à de nombreuses autres caractéristiques architecturales de l'édifice : les ouvertures des fenêtres, le mur de pierre de l'atrium, les bandes de granito dans les planchers. Les puits de lumière dans le plafond de l'atrium sont situés directement à l'extérieur des fenêtres de l'ascenseur dans le hall. Les vitres évoquent encore une fois une eau limpide dans un bassin. Cet espace est également visible depuis les bureaux du Programme d'aide aux victimes et aux témoins du troisième étage et depuis les halls d'ascenseurs du quatrième et du cinquième.

La terrasse a été conçue de sorte à permettre l'ajout de deux étages à l'édifice — cela fait partie de la flexibilité qui a été prévue dans la conception du palais de justice dès le début. L'édifice est également conçu pour permettre la conversion du troisième étage en six salles d'audience supplémentaires.



LEFT PHOTO /  
PHOTO DE GAUCHE

Shai Gil

RIGHT PHOTO /  
PHOTO DE DROITE

David Clusiau

Like the fourth and sixth floors, the fifth floor is comprised of a long, public corridor lined on one side with windows and on the other with courtrooms. With the line of courtroom entry doors punctuating the stone wall on your right, you walk to the open area at the west end of the building. The windows here overlook the civic plaza. You sit in one of the public seating chairs and notice that, from this height, its semi-circular layout is clearer: the curves of the paths and stone walls, the placement of the trees and three flagpoles. You're struck once more by how many different viewing angles this building provides, and how each one reveals a detail you hadn't noticed before. As if to reinforce this observation,

**You're struck once more by how many different viewing angles this building provides, and how each one reveals a detail you hadn't noticed before**

**Les nombreuses perspectives qu'offre l'édifice, et la façon dont chacune révèle de nouveaux détails, vous étonnent encore une fois**

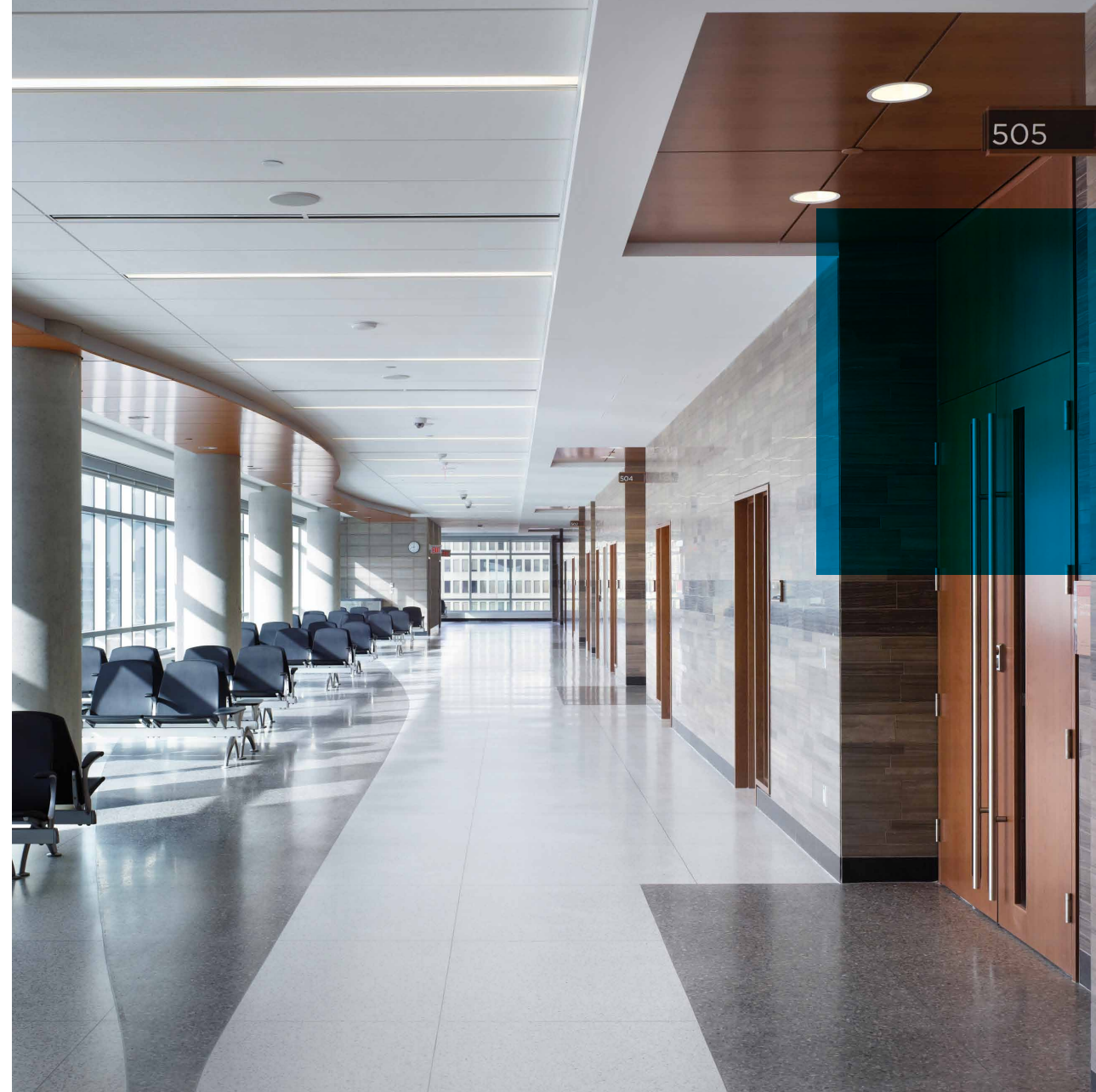
you glance up and notice yet another curved element: the dropped wood veneer panel that runs the length of the ceiling, subtly distinguishing the seating area from the adjacent circulation space.

The fourth, fifth, and sixth floors each hold six non-jury courtrooms used for criminal, civil, and family matters. Interspersed between the courtrooms are interview rooms and day offices used by social agencies.

Tout comme le quatrième et le sixième étage, le cinquième étage se compose d'un long corridor public bordé de fenêtres d'un côté et de salles d'audience de l'autre. Vous dépassez la rangée de portes d'entrée aux salles d'audience qui jalonnent le mur de pierre à votre droite, et vous arrivez dans l'aire ouverte dans le coin ouest de l'édifice. Ici, les fenêtres donnent sur la place civique. Vous vous asseyez dans l'un des sièges pour le public et remarquez que, à cette hauteur, l'aménagement semi-circulaire de place civique est plus frappant : les courbes des allées et des murs de pierre, l'emplacement des arbres, les trois mâts. Les nombreuses perspectives qu'offre l'édifice, et la façon dont chacune révèle de

nouveaux détails, vous étonnent encore une fois. Pour renforcer cette observation, semble-t-il, vous levez le regard et apercevez un autre élément courbé : le panneau suspendu en placage de bois qui se déploie tout au long du plafond, créant subtilement une distinction entre l'espace pour s'asseoir et l'espace adjacent pour circuler.

Les quatrième, cinquième et sixième étages contiennent chacun six salles d'audience sans jury pour les affaires criminelles, civiles et de droit de la famille. Entre les salles d'audience, on retrouve les salles d'entrevue et les bureaux à la journée que les organismes sociaux utilisent.



*“The WRC is a beautiful workplace; its people are what make it a pleasurable one. Despite the adversarial nature of the matters before the courts, the co-tenants and multitude of day occupants work cooperatively and respectfully together.”*

Sergeant Mark Healey

WATERLOO REGION POLICE SERVICE  
SERVICE DE POLICE DE LA RÉGION DE WATERLOO

*« Le PJRC est un lieu de travail magnifique, bien que ce soit les gens qui en font un endroit agréable où travailler. Malgré la nature accusatoire des affaires soumises aux tribunaux, les colocataires et la multitude d'occupants à la journée travaillent en collaboration et font montre d'un respect mutuel. »*

TOP PHOTO /  
PHOTO DU HAUT

Shai Gil

BOTTOM PHOTO /  
PHOTO DU BAS

David Clusiau

## LEVEL 6

# Leaves

Non-jury Courtrooms  
Judicial Library

The judicial library smells like wood and old paper. It's very quiet among the rows of books. The windows that run along its north wall show a green blur of treetops. The long reading desks are brand new, but their design has such an unadorned, classic feel to it that you don't at first notice the built-in power outlets for laptops. A carpeted staircase links the library to the chambers on the floor above.

You're impressed by the public seating outside the courtrooms on this floor: the chairs are grouped together in small banks, with frosted glass screens between them. These courtrooms are often used for family matters, which can be highly emotional and stressful; the layout of the public seating allows family members and friends on both sides of a case to sit separately from one another. This is another example of a functional feature that has been seamlessly and attractively incorporated into the courthouse's design.

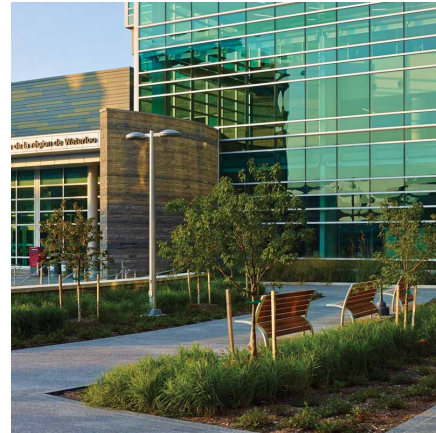
## 6<sup>e</sup> ÉTAGE

# Feuilles

Salles d'audience sans jury  
Bibliothèque judiciaire

La bibliothèque judiciaire sent le bois et le vieux papier. Il règne un grand calme entre les rangées de livres. Par les fenêtres qui jalonnent le mur du nord, on aperçoit la lueur verte de la cime des arbres. Les longs bureaux de lecture, pourtant complètement neufs, ont un aspect classique et sans fioritures où l'on s'étonne de découvrir des prises de courant intégrées pour les ordinateurs portatifs. Un escalier recouvert de tapis relie la bibliothèque aux cabinets de l'étage supérieur.

Sur cet étage, la disposition des sièges pour le public à l'extérieur des salles d'audience est saisissant : les sièges sont regroupés en petits groupes et des écrans de verre givré les séparent. Ces salles d'audience sont souvent utilisées pour les affaires de droit de la famille, ce qui peut s'avérer très éprouvant et pénible sur le plan émotionnel. Cette façon de disposer les sièges permet aux membres de la famille et aux amis de chaque partie à une affaire de s'asseoir séparément. Ce n'est qu'une autre des caractéristiques fonctionnelles qui ont été incorporées efficacement et avec goût dans la conception du palais de justice.

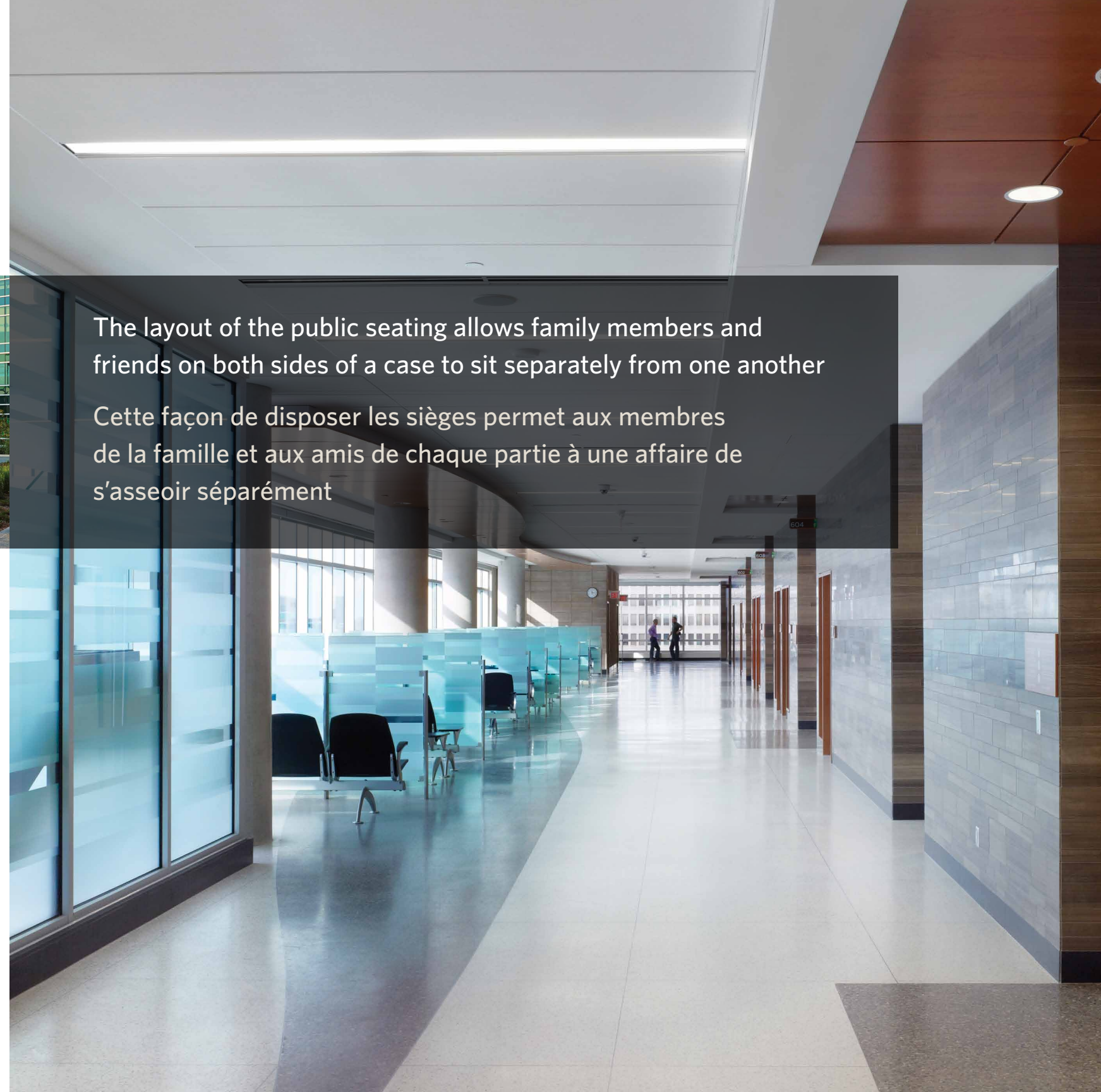


LEFT PHOTO /  
PHOTO DE GAUCHE

David Clusiau

RIGHT PHOTO /  
PHOTO DE DROITE

Shai Gil



The layout of the public seating allows family members and friends on both sides of a case to sit separately from one another

Cette façon de disposer les sièges permet aux membres de la famille et aux amis de chaque partie à une affaire de s'asseoir séparément



*“The opportunity to work in this beautiful building has been worth the wait. Every day, walking into the front lobby, I am astounded by the openness, the glass, the stone, the curved walls and the feeling of importance of what transpires here. Of course, I would say I love our law library and barristers’ lounge best. It was a labour of love, designing and filling our space. We wanted it to have our own traditional look and feel, but still maintain the same sleek and modern look of the rest of the building. I think we successfully achieved that and it’s a joy to walk into this workspace each and every day.”*

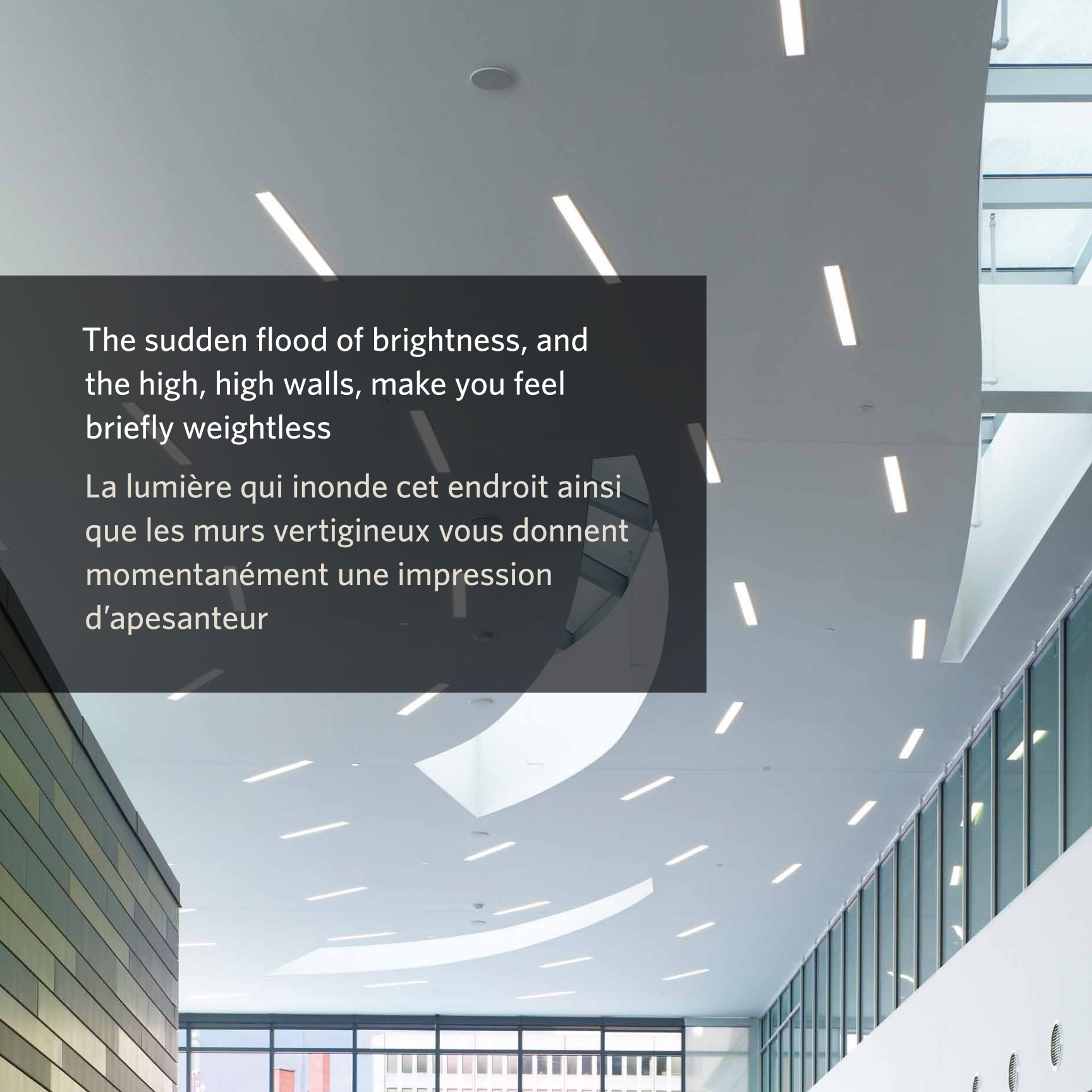
Catherine Malvern

LIBRARY MANAGER / EXECUTIVE DIRECTOR,  
WATERLOO REGION LAW ASSOCIATION  
GESTIONNAIRE DE BIBLIOTHÈQUE ET DIRECTRICE GÉNÉRALE,  
WATERLOO REGION LAW ASSOCIATION

PHOTO

Shai Gil

*« L’attente pour avoir l’occasion de travailler dans ce magnifique édifice a valu la peine. Chaque jour, lorsque j’entre dans le hall du devant, l’espace ouvert, le verre, la pierre, les murs courbés et l’importance que ce qui se déroule dans ces lieux me stupéfient. Bien sûr, mes lieux préférés sont notre bibliothèque de droit et le salon des avocats plaidants. La conception et l’aménagement ont été faits avec amour. Nous voulions qu’ils soient le reflet de notre propre style traditionnel, tout en maintenant l’apparence moderne et épurée que l’on retrouve dans le reste de l’édifice. Je crois que nous avons réussi et que c’est un plaisir d’entrer dans cet espace de travail tous les jours. »*



The sudden flood of brightness, and the high, high walls, make you feel briefly weightless

La lumière qui inonde cet endroit ainsi que les murs vertigineux vous donnent momentanément une impression d'apesanteur

## LEVEL 7

### Sky

Superior Court of Justice (SCJ) Judicial Offices  
Ontario Court of Justice (OCJ) Judicial Offices

Immediately after you step off the elevator, you see that the lobby floor features the same multi-toned, serpentine terrazzo floor pattern as elsewhere, evoking a river that winds throughout the building and up to the seventh floor.

Once past the two judicial reception areas, the floor is carpeted in muted tones of dark and light grey that make you think of the atrium's stone wall, as well as the walls behind the daises. At the edge of the carpet is a solid, lighter-coloured band that follows the sinuous curvature of the corridor walls.

Sunlight pours through a skylight into a hallway; the sudden flood of brightness, and the high, high walls, make you feel briefly weightless.

## 7<sup>e</sup> ÉTAGE

### Ciel

Les bureaux judiciaires de la Cour supérieure de justice (CSJ)  
Les bureaux judiciaires de la Cour de justice de l'Ontario (CJO)

Lorsque vous sortez de l'ascenseur, vous remarquez immédiatement que le plancher du hall arbore le même granito multi-tons sinueux que le reste du palais de justice, évoquant une rivière qui serpente à travers l'édifice jusqu'au septième étage.

Après les deux aires d'accueil judiciaires, un tapis de couleur gris foncé et gris pâle recouvre le plancher et vous rappelle le mur de pierre de l'atrium ainsi que les murs derrière les estrades. Une bande de couleur pâle en bordure du tapis longe la courbe sinieuse du mur du corridor.

Le soleil se déverse à travers un puits de lumière dans un couloir. La lumière qui inonde cet endroit ainsi que les murs vertigineux vous donnent momentanément une impression d'apesanteur.

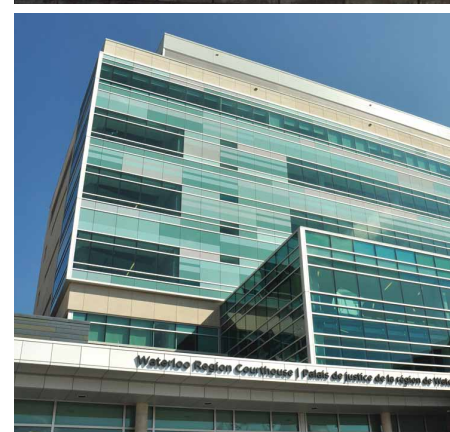
PHOTO  
Shai Gil

*“There is a sense of quality throughout the building, not only in the beautiful structure but also in the services we are able to provide under one roof. As a CSR I am able to direct clients to our many divisions within the building with confidence.”*

Jessica Roes

CLIENT SERVICES REPRESENTATIVE, FINANCE DEPARTMENT, COURT SERVICES DIVISION  
REPRÉSENTANTE DES SERVICES À LA CLIENTÈLE DU SERVICE DES FINANCES  
DE LA DIVISION DES SERVICES AUX TRIBUNAUX

*« Une impression de qualité se dégage de l'édifice, et ce, non seulement de la superbe structure, mais également des services que nous pouvons offrir sous un même toit. En tant que préposée aux services à la clientèle, je peux diriger avec confiance les clients vers nos nombreuses divisions dans l'édifice. »*



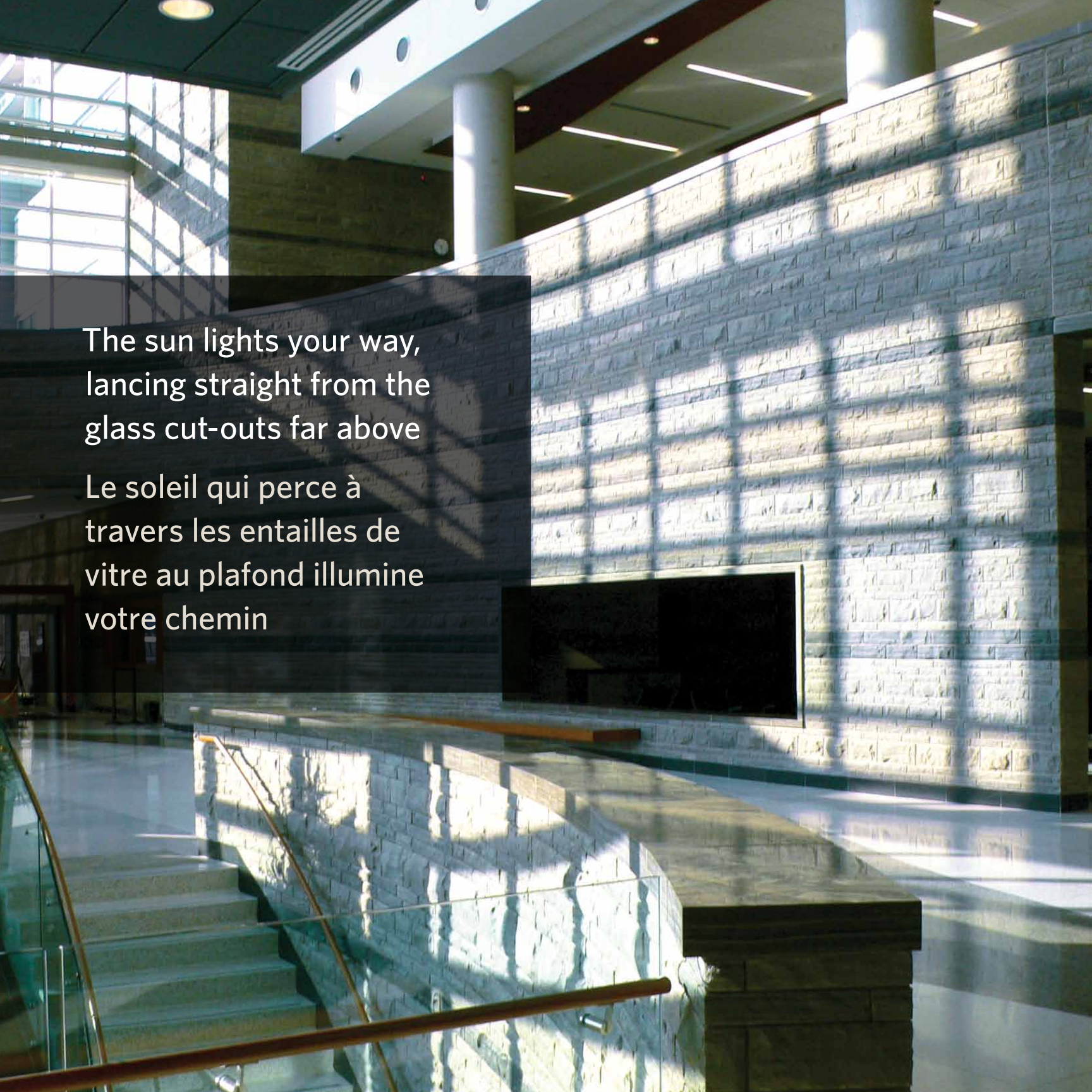
MIDDLE AND BOTTOM PHOTOS /  
PHOTO DU MILIEU ET PHOTO DU BAS

Larry Rossignol



FIRST PHOTO ON LEFT AND ABOVE PHOTO /  
PREMIÈRE PHOTO À GAUCHE ET PHOTO CI-DESSUS

Shai Gil



The sun lights your way,  
lancing straight from the  
glass cut-outs far above  
Le soleil qui perce à  
travers les entailles de  
vitre au plafond illumine  
votre chemin

## LOWER LEVEL

### Bedrock

- Courtroom LL01
- Lawyer / Prisoner Consulting Cubicles
- Meeting Rooms
- Law Library
- Barristers' Lounge and Robing Rooms
- Facilities Management Office

Back on the main floor, you make your way toward the only area you haven't yet seen: the lower level. You could have taken the elevator, but you want to use the staircase that winds down from the atrium. The sun lights your way, lancing straight from the glass cut-outs far above, making wavering patterns on the floor.

#### COURTROOM LL01

Courtroom LL01 is specially designed to be able to accommodate multiple-accused or high security trials. This courtroom's location minimizes the impact that a large or high security trial would have on normal courthouse proceedings, yet it is still easily accessible by the public. A wide range of case types are heard here, including jury trials. When proceedings do not require a jury, the large jury suite can be used as a meeting space, as it connects to staff circulation: another example of the flexibility that was worked into the courthouse design.

## ÉTAGE INFÉRIEUR

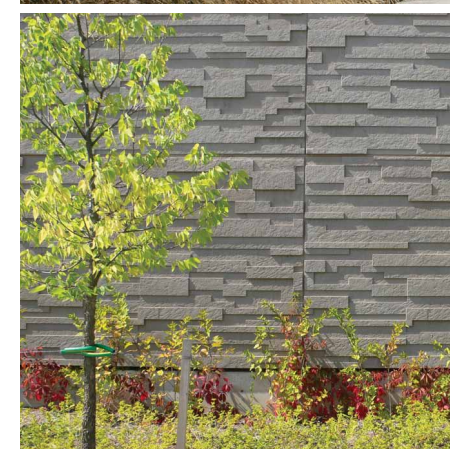
### Substratum

- Salle d'audience LL01
- Box de consultation entre avocat et prisonnier
- Salles de réunion
- Bibliothèque de droit
- Salon des avocats et salle d'habillage
- Bureau de gestion des installations

De retour au rez-de-chaussée, vous vous rendez dans la seule partie de l'édifice que vous n'avez pas encore visitée : l'étage inférieur. Vous pourriez prendre l'ascenseur, mais vous décidez d'utiliser l'escalier de l'atrium. Le soleil qui perce à travers les entailles de vitre au plafond illumine votre chemin, créant des motifs vacillants sur le plancher.

#### SALLE D'AUDIENCE LL01

La salle d'audience LL01 est spécialement conçue pour accommoder des procès comportant plusieurs accusés ou des procès à haute sécurité. L'emplacement de la salle d'audience réduit au minimum l'impact qu'un procès à haute sécurité pourrait avoir sur le déroulement des affaires normales du palais de justice. Cependant, le public peut tout de même y accéder. On y instruit un grand éventail d'affaires et on tient des procès avec jury. Lorsque l'instance ne nécessite pas un jury, le personnel peut utiliser la grande salle des jurés comme salle de réunion — un autre exemple de la flexibilité prévue dans l'aménagement du palais de justice.



#### PHOTOS

David Clusiau

## LAW LIBRARY

You turn left and walk through a door that looks like the others — but within a step or two you realize that this space is different. In a glance you take in sunlit rows of books, and rosewood shelves, tables, chairs. You breathe deeply and smell (as you did in the judicial library) old paper

You turn left and walk through a door that looks like the others — but within a step or two you realize that this space is different

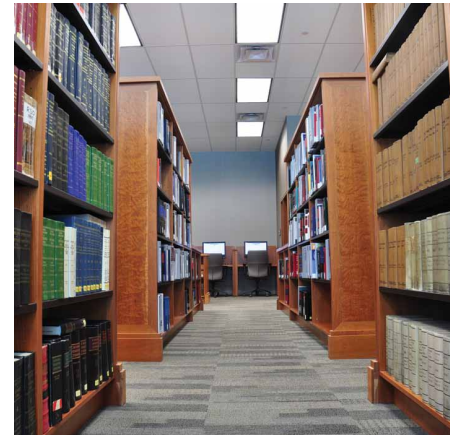
Vous tournez à gauche et passez par une porte qui ressemble aux autres, mais, après un ou deux pas, vous réalisez que cet espace est différent

and binding. A few more steps and you see the law library's front counter. It's also wood, with a front made of books: hardcovers fused together, their colourful spines facing out. You trace their embossed or engraved lettering, then the smooth black granite countertop that runs above them.

## BIBLIOTHÈQUE DE DROIT

Vous tournez à gauche et passez par une porte qui ressemble aux autres, mais, après un ou deux pas, vous réalisez que cet espace différent. Vous apercevez des rangées de livres illuminés par le soleil ainsi que des étagères, des tables et des chaises en bois de rose. Vous respirez

profondément et humez (comme vous l'avez fait à la bibliothèque judiciaire) le vieux papier et les vieilles reliures. Quelques pas de plus, et vous apercevez le comptoir de réception de la bibliothèque de droit. Il est également en bois, mais la devanture se compose de livres : des livres cartonnés collés ensemble, le dos tourné vers l'extérieur. Vous passez votre doigt sur leur lettrage gaufré ou gravé, puis sur le comptoir de granit noir lisse qui les surmonte.



## PHOTOS

Larry Rossignol





Your eyes move away from the desk and over to the wall behind it. More colours, textures, images: a row of paintings, hung, gallery-style, on a metal rail. The law librarian tells you that they're by a local artist, as are the ones in the barristers' lounge — and you follow her there. This room is filled with couches and wing chairs and tables, and more and bigger paintings. (Both exhibitions change on a regular basis.)

It's odd: you are one level below the main entry yet, from the library windows, and from the ones here, you can look out over one of the green spaces that surround the courthouse: benches, trees, rocks, garden. You walked past this area earlier, outside; now you have even more of an understanding, from within, of the way the courthouse was designed to fit the slope and shape of the land.

Votre regard se détache du bureau et se pose sur le mur derrière lui. Vous y voyez d'autres couleurs, textures, images : une rangée de peintures, accrochées, comme dans une galerie, sur une barre de métal. Le bibliothécaire de droit vous informe que ce sont les œuvres d'un artiste local, tout comme celles que l'on retrouve dans le salon des avocats — où vous le suivez. Cette salle est remplie de sofas et de fauteuils à oreilles ainsi que de tables et d'autres peintures plus grosses (les deux expositions sont changées sur une base régulière).

Bizarre : vous êtes un étage sous l'entrée principale et, pourtant, depuis les fenêtres de la bibliothèque et celles du salon des avocats, vous pouvez voir l'un des espaces verts qui entourent le palais de justice : bancs, arbres, rochers, jardin. Vous vous êtes promené dans cet espace plus tôt, à l'extérieur. Maintenant, de l'intérieur, vous comprenez encore mieux comment le palais de justice a été conçu pour tenir compte de la pente et de la forme du sol.

PHOTOS

David Clusiau



*“The new Waterloo Region Courthouse is truly an impressive building. On occasion, I enjoy walking through the public lobby on my way in and out of the courthouse over the lunch hour. Courthouse waiting areas are often full of people who — for very understandable reasons — are pretty stressed out and sometimes not on their best behaviour. But I have noticed an increased atmosphere of calm and respect. I think people at our new courthouse really appreciate the beauty and the details of the new courthouse. It shows that we, as a society, take seriously the issues that bring people to our courts, and that our courthouses, ideally, will reflect the important work that is carried on within them.”*

Justice / Juge Thomas Stinson

JUSTICE OF THE PEACE, ONTARIO COURT OF JUSTICE  
JUGE DE PAIX DE LA COUR DE JUSTICE DE L'ONTARIO

*« Le nouveau Palais de justice de la région de Waterloo est réellement un édifice qui coupe le souffle. À l'occasion, j'aime marcher dans le hall public en entrant et en sortant du palais de justice à l'heure du dîner. Les aires d'attente du palais de justice sont souvent remplies de personnes qui — pour de très bonnes raisons — sont plutôt stressées et qui, souvent, ne font pas montre d'un comportement exemplaire. Cependant, j'ai constaté une atmosphère plus calme et respectueuse. Je crois que les gens dans notre nouveau palais de justice apprécient réellement la beauté et les détails du nouveau palais de justice. Cela démontre que, en tant que société, nous prenons au sérieux les enjeux qui amènent les gens devant nos tribunaux et que nos tribunaux, idéalement, reflètent le travail important qui s'y déroule. »*

PHOTOS

Shai Gil



People still come and go, across the civic plaza. Cars stream by on Frederick and Duke Streets. The Waterloo Region Courthouse stands among and above all this, its stone and glass shaping the space around it as the river always has.

Les gens continuent d'aller et venir sur la place civique. Des voitures passent sur les rues Frederick et Duke. Le Palais de justice de la région de Waterloo repose au milieu et au-dessus de tout cela, et la pierre et le verre dont il se compose façonnent l'espace autour de lui, tout comme le fait la rivière depuis toujours.

# Waterloo Region Courthouse

## Facts and Figures

### LOCATION

85 Frederick Street, Kitchener, Ontario

### SIZE

*Building* Approx. gross floor area

41,500 square metres (446,000 square feet)

*Site area* 1.34 hectares (3.3 acres)

*Number of courtrooms* 30

### TIME FRAME

*Construction* June 2010 to January 2013

*Commencement of courthouse operations* April 2013

### MAJOR BUILDING COMPONENTS

First appearance courtroom

Plea courts

Bail courtrooms

Family and Civil courtrooms

Jury courtrooms

Multiple Accused / High Security courtroom

Jury Assembly Room

Standard Criminal courtrooms

Child-friendly courtrooms

Judicial Conference rooms

Superior and Ontario Court judicial chambers,  
library and lounges

Justice of the Peace offices

Crown attorney offices

Court Services administration, offices and  
public services

Victim/Witness Assistance Program

Police Court Bureau

Adult probation and parole offices

Youth Probation office

Legal Aid Ontario Application, Duty Counsel offices

Social agency offices

Law library

Barristers' lounge and robing rooms

Prisoner holding facilities



TOP PHOTO /  
PHOTO DU HAUT

David Clusiau

BOTTOM AND RIGHT PHOTOS /  
PHOTO DU BAS ET PHOTO DE DROITE

Shai Gil



## Faits et chiffres — Palais de justice de la région de Waterloo

### ADRESSE

85, rue Frederick, Kitchener, Ontario

### TAILLE

*Édifice* surface de plancher d'environ  
41 500 mètres carrés (446 000 pieds carrés)

*Superficie du site* 1,34 hectare (3,3 acres)

*Nombre de salles d'audience* 30

### DÉLAI

*Construction* de juin 2010 à janvier 2013

*Début des activités du palais de justice* avril 2013

LEFT PHOTO /  
PHOTO DE GAUCHE

Shai Gil

RIGHT PHOTO /  
PHOTO DE DROITE

David Clusiau

### COMPOSANTES PRINCIPALES DE L'ÉDIFICE

- Salle d'audience de première comparution
- Salle d'audience des plaidoyers
- Salles d'audience pour la mise en liberté sous caution
- Salles d'audience pour les affaires civiles et de droit de la famille
- Salles d'audience avec jury
- Salle d'audience pour accusés multiples/à haute sécurité
- Salle d'attente des jurés
- Salles d'audience standards pour les affaires criminelles
- Salles d'audience adaptées aux enfants
- Salles de conférence judiciaires
- Cabinets, bibliothèque et salons judiciaires pour la Cour supérieure et la Cour de justice de l'Ontario
- Bureaux des juges de paix
- Bureaux des procureurs de la Couronne
- Administration, bureaux et services publics des services aux tribunaux
- Programme d'aide aux victimes et aux témoins
- Bureau de la police pour les tribunaux
- Bureaux de probation et de libération conditionnelle des adultes
- Bureau de probation pour les jeunes
- Bureaux de demande d'Aide juridique Ontario et des avocats de service
- Bureau des organismes sociaux
- Bibliothèque de droit
- Salon des avocats et salle d'habillage
- Installations de détention des prévenus

## Sustainability

The Waterloo Region Courthouse was designed and built to meet the Canada Green Building Council's Leadership in Energy and Environmental Design (LEED) standards.

Introduced in Canada in 2004, the LEED rating system recognizes buildings that incorporate design, construction and operational practices that provide healthy, high-quality and high performance advantages with reduced environmental impacts.

The Waterloo Region Courthouse was awarded the Gold designation. This means that the design of the courthouse met a number of criteria such as:

- Reduced indoor air pollutants
- Enhanced air flow and thermal comfort
- Maximized natural lighting

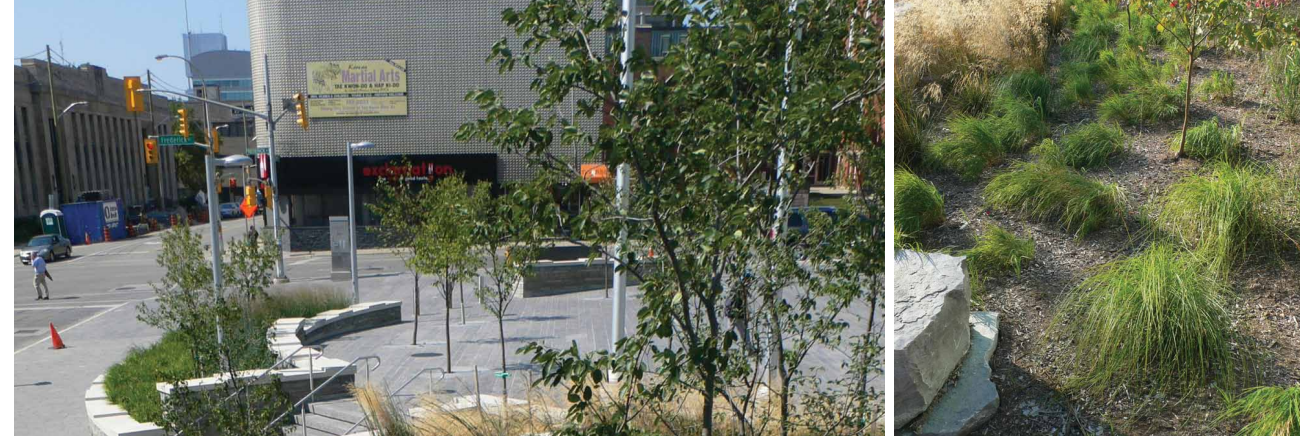
## Durabilité

Le Palais de justice de la région de Waterloo a été conçu et construit de sorte à répondre aux normes du programme Leadership in Energy and Environmental Design (LEED) du Conseil du bâtiment durable du Canada.

Introduit au Canada en 2004, le système de classement des bâtiments durables LEED met à l'honneur les bâtiments qui, par leur conception, leur construction et leur fonctionnement conjuguent à des impératifs de haute salubrité, de haute qualité et de haute efficacité la réduction des impacts environnementaux.

Le Palais de justice de la région de Waterloo est conçu pour respecter la certification argent ou mieux. Cela signifie que la conception du palais de justice doit répondre à un certain nombre de critères comme :

- réduction des polluants de l'air intérieur;
- amélioration de la circulation de l'air et du confort thermique;
- maximisation de la lumière naturelle.



### PHOTOS

David Clusiau

### ARCHITECTURAL RENDERING / RENDU D'ARCHITECTURE

NORR Ltd.

One of the requirements for a LEED rating is an Energy Management system. Key elements of energy management are:

- Monthly analysis of energy consumption
- Setting goals to decrease the consumption of energy
- Putting into practice procedures that decrease energy consumption

L'une des exigences pour obtenir une cote LEED est la présence d'un système de gestion de l'énergie. Les éléments clés d'un système de gestion de l'énergie sont :

- l'analyse mensuelle de la consommation d'énergie;
- l'établissement d'objectifs pour diminuer la consommation d'énergie;
- la mise en œuvre de procédures qui diminuent la consommation d'énergie.

Some of the building's energy conservation features include:

- Motion-sensitive lights in various areas of the courthouse, such as courtrooms, conference rooms, interview rooms, meeting rooms, and private offices.
- A 'daylight harvesting' system that dims lights in public areas as the daylight increases. This results in a decrease in electricity consumption, as the lights are dimmed or turned off when they are not needed. A secondary benefit is a decrease in cooling costs, as electrical lights generate excess heat — so when they are turned down in the summer, there is less cooling required.
- A building automation system that monitors energy consumption and provides a constant temperature.

Voici certaines des caractéristiques de l'édifice en matière de conservation de l'énergie :

- Systèmes d'éclairage à détection de mouvements à divers endroits dans le palais de justice, comme les salles d'audience, les salles de conférence, les salles d'entrevues, les salles de réunions et les bureaux privés.
- Système de « mise en valeur de la lumière naturelle » qui baisse les lumières dans les zones publiques au fur et à mesure que la lumière du jour augmente. Cela diminue la consommation d'électricité puisque les lumières sont baissées ou fermées lorsqu'elles ne sont pas requises. Un autre avantage est la diminution des coûts de climatisation, puisque les lumières électriques génèrent trop de chaleur. Par conséquent, lorsqu'il est possible de les baisser pendant l'été, cela réduit les besoins en climatisation.
- Un système de contrôle automatique du bâtiment qui surveille la consommation d'énergie et assure une température constante.



LEFT AND BOTTOM  
RIGHT PHOTOS /  
PHOTO DE GAUCHE ET  
PHOTO EN BAS À DROITE

Shai Gil

TOP RIGHT PHOTO /  
PHOTO DU COIN SUPÉRIEUR  
DROIT

David Clusiau

*“Like many historic courthouses, the new Waterloo Region Courthouse has a significant presence. The administration of justice is an integral part of any community and the building in which it takes place should anchor that community. Our new facility accomplishes that task in an inspired combination of form and function.”*

Justice / Juge John T. Lynch

ONTARIO COURT OF JUSTICE  
COUR DE JUSTICE DE L'ONTARIO

*« Tout comme de nombreux palais de justice historiques, le Palais de justice de la région de Waterloo a une présence importante. L'administration de la justice est une composante intégrale de toute collectivité et l'édifice où le tout prend place doit ancrer cette collectivité. Nos nouvelles installations remplissent cette tâche en agençant la forme et la fonction de façon optimale. »*



## Accessibility

The design of the courthouse accommodates persons with disabilities in the following ways:

- A portion of the civic plaza is located at street level, which provides an accessible route to the main entrance.
- All courtrooms have barrier-free staff and public access, and barrier-free witness stands.
- Assistive listening devices are available for all courtrooms.
- Each courtroom gallery has barrier-free spectator positions. Jury boxes have a designated position to accommodate a wheelchair.
- Automatic door operators are installed at a number of key locations throughout the building.
- Visual fire alarm indicators have been installed for hearing impaired individuals.
- All interior stairways are equipped with inlaid raised strips at the top and bottom to identify a change in level.
- The signage throughout the building includes braille and high contrast lettering for easier reading.

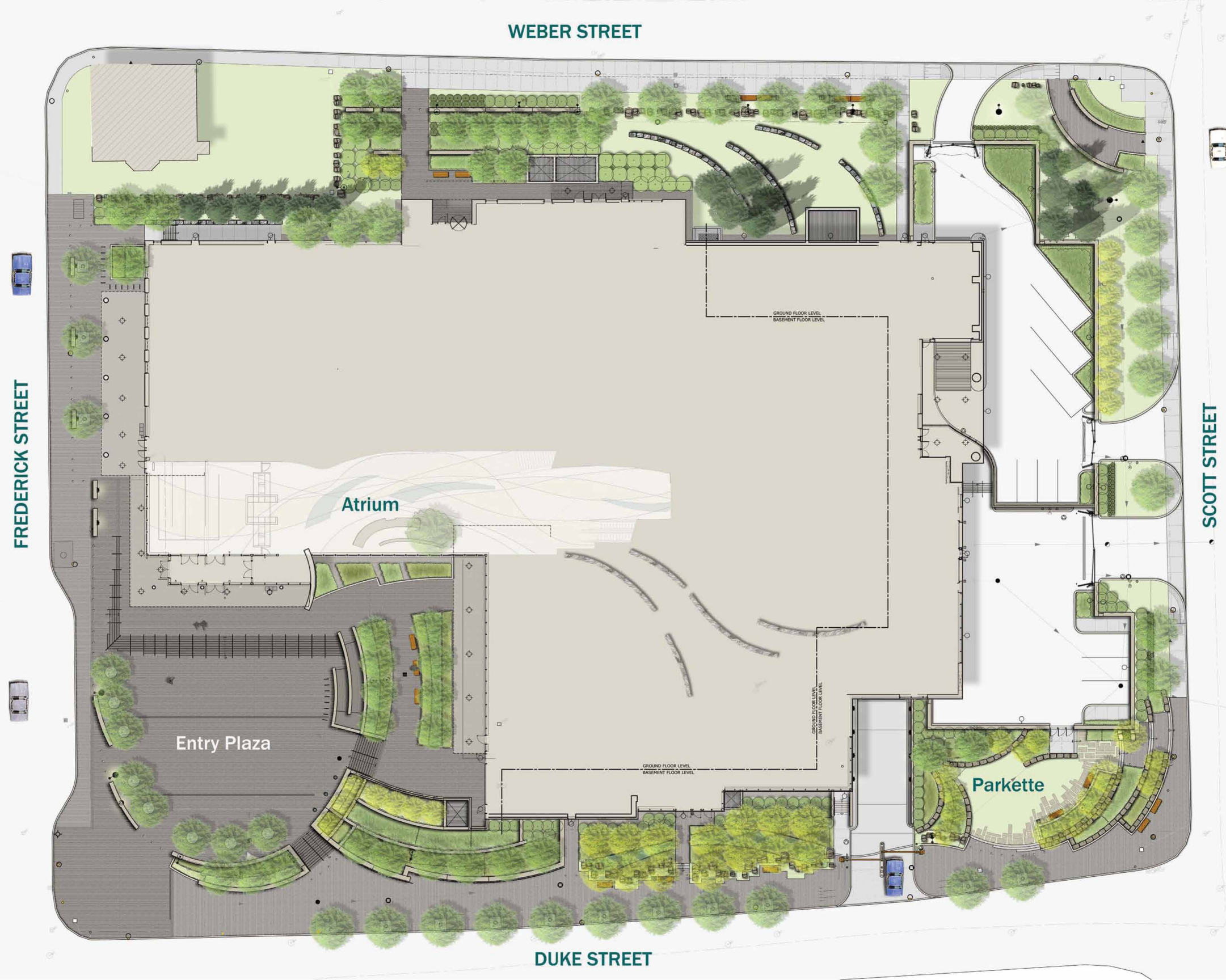
ARCHITECTURAL RENDERING /  
RENDU D'ARCHITECTURE

Dillon Consulting

## Accessibilité

Voici comment on s'est assuré que le palais de justice soit accessible aux personnes handicapées :

- Une portion de la place civique est située au niveau de la rue, ce qui assure l'accessibilité du trajet jusqu'à l'entrée principale.
- L'accès à toutes les salles d'audience a été conçu pour être accessible au personnel et au public; les barres de témoin sont également accessibles.
- Des appareils de sonorisation assistée sont offerts dans toutes les salles d'audience.
- La galerie de chaque salle d'audience offre des espaces accessibles pour les spectateurs. Les bancs des jurés comprennent une place désignée pour les fauteuils roulants.
- Des dispositifs d'ouverture de porte sont installés dans certains endroits clés à travers l'édifice.
- Des indicateurs d'alarme visuels ont été installés pour les personnes ayant une déficience auditive.
- Tous les escaliers intérieurs sont munis de bandes surélevées intégrées au pied et au sommet de l'escalier pour signifier un changement d'étage.
- Les panneaux dans le palais de justice comprennent des indications en braille et du lettrage à contraste élevé pour faciliter la lecture.



## Awards

- 1 AWARD OF EXCELLENCE IN THE CIVIC PROJECTS CATEGORY OF THE 2013 KITCHENER URBAN DESIGN AWARDS
- 2 2013 AIA ACADEMY OF ARCHITECTURE FOR JUSTICE

### JURY'S STATEMENT

*"The jury appreciated many aspects of this project, but what distinguished it most clearly was its very effective incorporation of unique features of the region into the design of its public spaces. The presentation showed the imagery of the river's dramatic turns and sweeps through its stone bed, and then echoed this pattern in the atrium and walkways. Too often, references to "contextual" design do not actually deliver, but this project does — and it adds layers of meaning about a sense of place, as well as way-finding cues for visitors. The jury liked the way the design transitioned from the more fluid exterior and public circulation spaces to more formal, defined, and structured functional areas like offices and courtrooms, where, for example, the same stone was used but in a more regular geometry. One detail the jury particularly liked was the design of seating outside the family courtrooms; the seating was arrayed in small groups with screens to provide separation between incompatible visitors."*

## Prix

- 1 PRIX D'EXCELLENCE DANS LA CATÉGORIE DES PROJETS CIVIQUES DES 2013 KITCHENER URBAN DESIGN AWARDS
- 2 AIA ACADEMY OF ARCHITECTURE FOR JUSTICE DE 2013

### DÉCLARATION DU JURY

*« Le jury a apprécié de nombreux aspects de ce projet, mais sa caractéristique la plus distinctive est la façon dont on a incorporé très efficacement les particularités uniques de la région dans la conception des espaces publics. La présentation a illustré le parcours sinueux et spectaculaire de la rivière à travers son lit de roche, puis comment cela a été reproduit dans l'atrium et les allées. Trop souvent, les références à la conception « contextuelle » nous laissent sur notre faim, mais ce projet y parvient — et il ajoute des couches de signification au sentiment d'appartenance ainsi que des outils pour aider les visiteurs à s'orienter. Le jury a aimé la façon dont la conception passe d'un extérieur plus fluide, à des espaces de circulation publique, à des espaces fonctionnels plus formels, définis et structurés comme des bureaux et des salles d'audience où, par exemple, la même pierre a été utilisée, mais avec une géométrie plus régulière. L'un des détails que le jury a particulièrement appréciés est la façon dont les sièges à l'extérieur des salles d'audience pour les affaires de droit de la famille ont été aménagés en petits groupes avec des écrans pour permettre une séparation entre les visiteurs incompatibles. »*



ARCHITECTURAL RENDERING /  
RENDU D'ARCHITECTURE

NORR Ltd.

PHOTO

Shai Gil

2013 JUSTICE FACILITIES REVIEW,  
JAY FARBSTEIN, PHD, FAIA JURY CHAIR

*"The court projects that received citations also rose to the level of excellence. The response to context and locale in the Waterloo Courthouse permeated the layout, the shape of the public spaces, and the materiality."*

EXAMEN DE 2013 DES INSTALLATIONS  
JUDICIAIRES, JAY FARBSTEIN, PH. D.,  
PRÉSIDENT DU JURY DE LA FAIA

*« Les projets du secteur de la justice qui ont obtenu des mentions se sont également élevés au niveau de l'excellence. La réponse au contexte et au cadre dans le projet du Palais de justice de Waterloo s'est étendue à l'aménagement, à la forme des espaces publics et à la matérialité. »*





*“Working at the Waterloo Region Courthouse is very pleasurable as everyone who works in the building is a delight to deal with. The building itself is bright, refreshing and very secure. This environment makes coming to work every day an enjoyable experience.”*

Tracy Litt

CRIMINAL LEGAL AID WORKER  
TRAVAILLEUSE DE L'AIDE JURIDIQUE EN MATIÈRE CRIMINELLE

*« Il est très agréable de travailler au Palais de justice de la région de Waterloo puisque c'est un plaisir de travailler avec chaque personne dans l'édifice. L'édifice en soi est lumineux, rafraîchissant et très sécuritaire. En raison de cet environnement, il est plaisant de venir travailler ici tous les jours. »*

## Partners in Design, Construction, and Operations

### Government Team

- Ministry of the Attorney General — AFP Courthouse Projects Office
- Infrastructure Ontario
- Kleinfeldt Mychajlowycz Architects Inc.

### Design, Construction, and Facilities Management Consortium

- Integrated Team Solutions (ITS)
- EllisDon Corporation
- NORR Limited, Architects Engineers Planners / AECOM
- Fengage Capital Management/LPF Infrastructure Fund
- CIT Group Securities
- Dillon Consulting
- SNC Lavalin Profac

PHOTOS

EllisDon

## Partenaires pour la conception, la construction et le fonctionnement

### Équipe gouvernementale

- Ministère de la Procureure générale — Bureau des projets de diversification des modes de financement et d'approvisionnement pour les tribunaux
- Infrastructure Ontario
- Kleinfeldt Mychajlowycz Architects Inc.

### Consortium pour la conception, la construction et la gestion des installations

- Integrated Team Solutions (ITS)
- EllisDon Corporation
- NORR Limited, Architects Engineers Planners / AECOM
- Fengage Capital Management/LPF Infrastructure Fund
- CIT Group Securities
- Dillon Consulting
- SNC Lavalin Profac



PHOTO

Larry Rossignol

Written by Caitlin Sweet

French translation by Isabel Rodriguez

Design and Layout by Rossignol Design & Associates

Photography by Shai Gil and David Clusiau

Images on pages 40, 41 and 60 by Larry Rossignol

Image on page 12 by Julian Jaffary

Rédigé par Caitlin Sweet

Traduction française par Isabel Rodriguez

Conception et mise en page par Rossignol Design & Associates

Photographie par Shai Gil et David Clusiau

Images des pages 40, 41, et 60 par Larry Rossignol

Image de page 12 par Julian Jaffary



MINISTRY OF THE ATTORNEY GENERAL  
MINISTÈRE DU PROCUREUR GÉNÉRAL